



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

57 tomas

2014 m. balandžio 12 d.

Turinys

## II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

### TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

2014/204/ES:

- ★ 2014 m. vasario 11 d. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl jos dalyvavimo Europos prieglobsčio paramos biuro veikloje sąlygų pasirašymo Sąjungos vardu ..... 1
- Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimas dėl Norvegijos Karalystės dalyvavimo Europos prieglobsčio paramos biuro veikloje sąlygų ..... 3

### REGLAMENTAI

- ★ 2014 m. balandžio 10 d. Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 371/2014, kuriuo įgyvendinama Reglamento (ES) Nr. 359/2011 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane, 12 straipsnio 1 dalis ..... 9
- ★ 2014 m. balandžio 9 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 372/2014, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamento (EB) Nr. 794/2004 nuostatos dėl tam tikrų terminų apskaičiavimo, skundų nagrinėjimo tvarkos ir konfidencialios informacijos nustatymo ir apsaugos <sup>(1)</sup> ..... 14
- 2014 m. balandžio 11 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 373/2014, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti ..... 23

### SPRENDIMAI

- ★ 2014 m. balandžio 10 d. Tarybos sprendimas 2014/205/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2011/235/BUSP dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims ir subjektams atsižvelgiant į padėtį Irane ..... 25

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

2014/206/ES:

- ★ **2013 m. lapkričio 6 d. Komisijos sprendimas dėl Vokietijos priemonių „HoKaWe Eberswalde GmbH“ SA.34721 (2012/C) (ex 2012/NN) (pranešta dokumentu Nr. C(2013)7058) <sup>(1)</sup> .....** 30

2014/207/ES:

- ★ **2014 m. balandžio 11 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas dėl aukščiausio lygio domeno „.eu“ registro administratoriaus paskyrimo <sup>(1)</sup> .....** 41

#### REKOMENDACIJOS

2014/208/ES:

- ★ **2014 m. balandžio 9 d. Komisijos rekomendacija dėl įmonių valdymo ataskaitų kokybės (principas „laikykis taisyklių arba paaiškink“) <sup>(1)</sup> .....** 43

---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

## TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

## TARYBOS SPRENDIMAS

2014 m. vasario 11 d.

dėl Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl jos dalyvavimo Europos prieglobsčio paramos biuro veikloje sąlygų pasirašymo Sąjungos vardu

(2014/204/ES)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 74 straipsnį, 78 straipsnio 1 ir 2 dalis kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 439/2010 <sup>(1)</sup> numatyta, kad Europos prieglobsčio paramos biuras pasirengęs bendradarbiauti su Islandija, Lichtenšteinu, Norvegija ir Šveicarija, kuriems suteikiamos stebėtojų teisės. Be to, tame reglamente numatyta, kad turi būti sudaromi susitarimai, kuriais nustatomi tų valstybių dalyvavimo Europos prieglobsčio paramos biuro veikloje pobūdis, mastas ir taisyklės;
- (2) 2012 m. sausio 27 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas dėl Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl jos dalyvavimo Europos prieglobsčio paramos biuro veikloje sąlygų (toliau – Susitarimas). Derybos sėkmingai baigtos ir susitarimas parafuotas 2013 m. birželio 28 d.;
- (3) Susitarimas turėtų būti pasirašytas ir taikomas laikinai, kol bus užbaigtos jo sudarymui reikalingos procedūros;
- (4) kaip nurodyta Reglamento (ES) Nr. 439/2010 21 konstatuojamojoje dalyje, Jungtinė Karalystė ir Airija dalyvauja priimant tą reglamentą ir jis joms yra privalomas. Todėl jos turėtų taikyti Reglamento (ES) Nr. 439/2010 49 straipsnio 1 dalį dalyvaudamos šio sprendimo priėmimo. Todėl Jungtinė Karalystė ir Airija dalyvauja priimant šį sprendimą;
- (5) kaip nurodyta Reglamento (ES) Nr. 439/2010 22 konstatuojamojoje dalyje, Danija nedalyvauja priimant tą reglamentą ir jis nėra jai privalomas. Todėl Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą,

<sup>(1)</sup> 2010 m. gegužės 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 439/2010 dėl Europos prieglobsčio paramos biuro įsteigimo (OL L 132, 2010 5 29, p. 11).

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Suteikiami įgaliojimai Sąjungos vardu pasirašyti Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimą dėl jos dalyvavimo Europos prieglobsčio paramos biuro veikloje sąlygų, su sąlyga, kad minėtas Susitarimas bus sudarytas.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Sąjungos vardu pasirašyti Susitarimą.

*3 straipsnis*

Kol bus užbaigtos Susitarimo sudarymo procedūros, Susitarimas laikinai taikomas pagal jo 13 straipsnio 3 dalį <sup>(1)</sup>.

*4 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2014 m. vasario 11 d.

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
E. VENIZELOS

---

<sup>(1)</sup> Datą, nuo kurios Susitarimas bus laikinai taikomas, *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos Generalinis sekretoriatas.

**Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės****SUSITARIMAS****dėl Norvegijos Karalystės dalyvavimo Europos prieglobsčio paramos biuro veikloje sąlygų**

EUROPOS SAJUNGA (toliau – ES)

ir

NORVEGIJOS KARALYSTĖ (toliau – Norvegija),

atsižvelgdamos į 2010 m. gegužės 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 439/2010 dėl Europos prieglobsčio paramos biuro įsteigimo <sup>(1)</sup> (toliau – reglamentas) 49 straipsnio 1 dalį,

KADANGI:

- (1) reglamente nurodyta, kad tam, kad atliktų savo paskirtį, Europos prieglobsčio paramos biuras (toliau – Paramos biuras) turėtų būti pasirengęs bendradarbiauti su valstybėmis, sudariusiomis su ES susitarimus, kuriais remdamosi jos priėmė ir taiko ES teisę reglamentu reglamentuojamose srityse, visų pirma su Islandija, Lichtenšteinu, Norvegija ir Šveicarija (toliau – asocijuotosios šalys);
- (2) Norvegija sudarė su ES susitarimus, kuriais remdamosi ji priėmė ir taiko ES teisę reglamentu reglamentuojamose srityse, visų pirma Europos bendrijos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimą dėl valstybės, atsakingos už prieglobsčio prašymo, pateikto valstybėje narėje arba Islandijoje ar Norvegijoje, nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų <sup>(2)</sup>,

SUSITARĖ:

*1 straipsnis*

**Dalyvavimo mastas**

Norvegija visapusiškai dalyvauja Paramos biuro veikloje ir jai gali būti skiriami reglamente apibūdinti Paramos biuro paramos veiksmai, laikantis šiame susitarime išdėstytų sąlygų.

*2 straipsnis*

**Administracinė valdyba**

Norvegijai Paramos biuro administracinėje valdyboje atstovaujama stebėtojo teisėmis be teisės balsuoti.

*3 straipsnis*

**Finansinis įnašas**

1. Norvegija prisideda prie Paramos biuro pajamų – įneša metinę sumą, apskaičiuojamą pagal jos bendrą vidaus produktą (BVP), kaip visų dalyvaujančių šalių BVP procentinę dalį, pagal priede nustatytą formulę.

2. 1 dalyje nurodytas finansinis įnašas pradedamas skaičiuoti sekančią dieną po šio susitarimo įsigaliojimo arba nuo jo laikino taikymo pradžios, kaip nurodyta 13 straipsnio 3 dalyje. Pirmasis finansinis įnašas proporcingai sumažinamas, atsižvelgiant į po šio susitarimo įsigaliojimo arba laikino taikymo pradžios likusį laiką iki metų pabaigos.

<sup>(1)</sup> OL ES L 132, 2010 5 29, p. 11.

<sup>(2)</sup> OL EB L 93, 2001 4 3, p. 40.

## 4 straipsnis

**Duomenų apsauga**

1. Taikydama šį susitarimą Norvegija tvarko duomenis pagal 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(1)</sup>.
2. Šio susitarimo tikslais Paramos biuro atliekamam asmens duomenų tvarkymui taikomas 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(2)</sup>.
3. Norvegija laikosi Paramos biuro turimų dokumentų konfidencialumo taisyklių, kaip numatyta Administracinės valdybos darbo tvarkos taisyklėse.

## 5 straipsnis

**Teisinis statusas**

Paramos biuras turi juridinio asmens statusą pagal Norvegijos teisę ir Norvegijoje naudojasi plačiausiu teišnumu, suteikiamu juridiniams asmenims pagal Norvegijos teisę. Jis gali įsigyti kilnojamojo ir nekilnojamojo turto arba juo disponuoti ir gali būti šalimi teismo procesuose.

## 6 straipsnis

**Atsakomybė**

Paramos biuro atsakomybę reglamentuoja reglamento 45 straipsnio 1, 3 ir 5 dalys.

## 7 straipsnis

**Europos Sąjungos Teisingumo Teismas**

Norvegija pripažįsta Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikciją Paramos biuro atžvilgiu, kaip numatyta reglamento 45 straipsnio 2 ir 4 dalyse.

## 8 straipsnis

**Paramos biuro darbuotojai**

1. Pagal reglamento 38 straipsnio 1 dalį ir 49 straipsnio 1 dalį Paramos biuro įdarbintiems Norvegijos piliečiams taikomi Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatai ir kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygos, tems tarnybos nuostatomis ir įdarbinimo sąlygomis įgyvendinti bendrai ES institucijų priimtoms taisyklės ir Paramos biuro pagal reglamento 38 straipsnio 2 dalį priimtoms įgyvendinimo priemonės.
2. Nukrypstant nuo kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 2 dalies a punkto ir 82 straipsnio 3 dalies a punkto, Norvegijos piliečius, turinčius visas piliečių teises, pagal Paramos biuro priimtas galiojančias darbuotojų atrankos ir įdarbinimo taisykles Paramos biuro vykdomasis direktorius gali įdarbinti pagal sutartį.
3. Reglamento 38 straipsnio 4 dalis Norvegijos piliečiams taikoma *mutatis mutandis*.
4. Tačiau Norvegijos piliečiai negali būti skiriami į Paramos biuro vykdomojo direktoriaus pareigas.

## 9 straipsnis

**Privilegijos ir imunitetai**

Norvegija Paramos biurui ir jo darbuotojams taiko Protokolą dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų <sup>(3)</sup> ir remiantis tuo protokolu priimtas su Paramos biuro darbuotojais susijusias taisykles.

<sup>(1)</sup> OL EB L 281, 1995 11 23, p. 31.

<sup>(2)</sup> OL EB L 8, 2001 1 12, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL ES C 83, 2010 3 30, p. 266.

## 10 straipsnis

**Kova su sukčiavimu**

Taikomos reglamento 44 straipsnyje išdėstytos nuostatos ir Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF) bei Audito Rūmai gali naudotis jiems suteiktais įgaliojimais.

OLAF ir Audito Rūmai Norvegijos generalinio auditoriaus tarnybai (*Riksrevisjonen*) laiku praneša apie ketinimą atlikti patikrinimus vietoje ar auditą, kurie Norvegijos institucijų pageidavimu gali būti atliekami kartu su *Riksrevisjonen*.

## 11 straipsnis

**Komitetas**

1. Tinkamą šio susitarimo įgyvendinimą prižiūri ir atitinkamą nuolatinį informavimą bei pasikeitimą nuomonėmis šiuo tikslu užtikrina komitetas, kurį sudaro Europos Komisijos ir Norvegijos atstovai. Dėl praktinių priežasčių komitetas posėdžiauja kartu su atitinkamais komitetais, įsteigtais su kitomis asocijuotosiomis šalimis, dalyvaujančiomis pagal reglamento 49 straipsnio 1 dalį. Jis posėdžiauja Norvegijos arba Europos Komisijos prašymu. Paramos biuro administracinė valdyba informuojama apie komiteto veiklą.

2. Komitete dalijamasi informacija apie numatomus ES teisės aktus, kurie daro tiesioginį poveikį reglamentui, arba teisės aktus, kuriais jis iš dalies keičiamas arba kurie, kaip manoma, turės įtakos šio susitarimo 3 straipsnyje nurodytam finansiniam įnašui, ir apsišiekiami nuomonėmis šiuo klausimu.

## 12 straipsnis

**Priedas**

Šio susitarimo priedas yra neatskiriama šio susitarimo dalis.

## 13 straipsnis

**Įsigaliojimas**

1. Susitariančiosios Šalys patvirtina šį susitarimą pagal savo vidaus procedūras. Jos viena kitai praneša apie tų procedūrų užbaigimą.

2. Šis susitarimas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po to, kai pateikiamas paskutinis pranešimas, nurodytas 1 dalyje.

3. Pasirašiusios šį susitarimą Susitariančiosios Šalys gali abipusiu sutarimu paskelbti, kad jis laikinai taikomas nuo sekančios dienos po jo pasirašymo.

## 14 straipsnis

**Nutraukimas ir galiojimas**

1. Šis susitarimas sudaromas neribotam laikui.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis, pasikonsultavusi su komitetu, gali denonsuoti šį susitarimą, apie tai pranešusi kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas baigiamas taikyti praėjus šešioms mėnesiams nuo tokio pranešimo dienos.

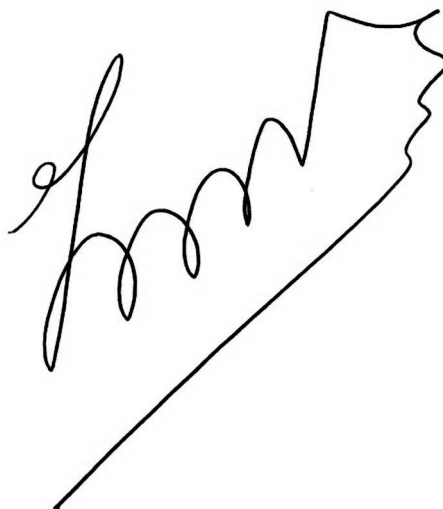
3. Šis susitarimas nutraukiamas, jeigu nutraukiamas Europos bendrijos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimas dėl valstybės, atsakingos už prieglobsčio prašymo, pateikto valstybėje narėje arba Islandijoje ar Norvegijoje, nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų.

4. Šis susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, kroatų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir norvegų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

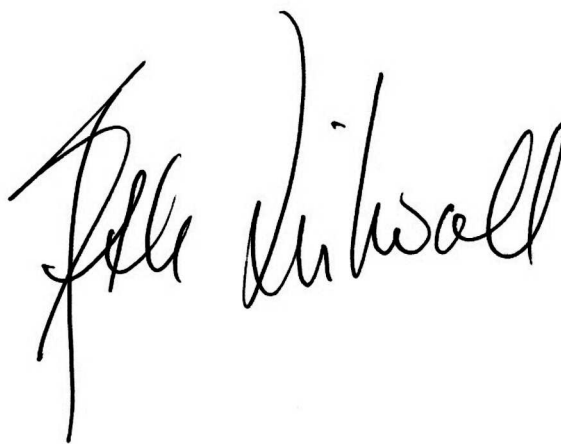
Съставено в Брюксел на деветнадесети март две хиляди и четиринадесета година.  
Hecho en Bruselas, el diecinueve de marzo de dos mil catorce.  
V Bruselu dne devatenáctého března dva tisíce čtrnáct.  
Udfærdiget i Bruxelles den nittende marts to tusind og fjorten.  
Geschehen zu Brüssel am neunzehnten März zweitausendvierzehn.  
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.  
Done at Brussels on the nineteenth day of March in the year two thousand and fourteen.  
Fait à Bruxelles, le dix neuf mars deux mille quatorze.  
Sastavljeno u Bruxellesu devetnaestog ožujka dvije tisuće četrnaeste.  
Fatto a Bruxelles, addì diciannove marzo duemilaquattordici.  
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada deviņpadsmitajā martā.  
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų kovo devynioliktą dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év március havának tizenkilencedik napján.  
Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.  
Gedaan te Brussel, de negentiende maart tweeduizend veertien.  
Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego marca roku dwa tysiące czternastego.  
Feito em Bruxelas, em dezanove de março de dois mil e catorze.  
Întocmit la Bruxelles la nouăsprezece martie două mii paisprezece.  
V Bruseli devātnāsteho marca dvetisīcītrnāst.  
V Bruslju, dne devetnajstega marca leta dva tisoč štirinajst.  
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.  
Som skedde i Bryssel den nittonde mars tjugohundrafjorton.  
Utfærdiget i Brussel den nittende mars to tusen og fjorten.



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejską uniję  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 For Den europeiske union



За Кралство Норвегия  
 Por el Reino de Noruega  
 Za Nórské království  
 For Kongeriget Norge  
 Für das Königreich Norwegen  
 Norra Kuningriigi nimel  
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας  
 For the Kingdom of Norway  
 Pour le Royaume de Norvège  
 Za Kraljevinu Norvešku  
 Per il Regno di Norvegia  
 Norvēģijas Karalistes vārdā –  
 Norvegijos Karalystės vardu  
 A Norvég Királyság részéről  
 Ghar-Renju tan-Norveġja  
 Voor het Koninkrijk Noorwegen  
 W imieniu Królestwa Norwegii  
 Pelo Reino da Noruega  
 Pentru Regatul Norvegiei  
 Za Nórske kráľovstvo  
 Za Kraljevino Norveško  
 Norjan kuningaskunnan puolesta  
 För Konungariket Norge  
 For Kongeriket Norge



## PRIEDAS

## ĮNAŠO APSKAIČIAVIMO FORMULĖ

1. Reglamento 33 straipsnio 3 dalies d punkte apibrėžtas Norvegijos finansinis įnašas į Paramos biuro pajamas apskaičiuojamas kaip nurodyta toliau.  
Naujausi galutiniai Norvegijos bendrojo vidaus produkto (BVP) duomenys, turimi kiekvienų metų kovo 31 d., padalijami iš visų šalių, dalyvaujančių Paramos biuro veikloje, BVP sumos tais pačiais metais. Siekiant gauti Norvegijos finansinio įnašo sumą, gautas procentinis dydis taikomas patvirtintų Paramos biuro pajamų daliai, apibrėžtai reglamento 33 straipsnio 3 dalies a punkte, svarstomais metais.
2. Finansinis įnašas mokamas eurais.
3. Norvegija savo finansinį įnašą sumoka ne vėliau kaip per 45 dienas nuo debetinio dokumento gavimo. Pavėlavusi sumokėti įnašą Norvegija nuo įnašo mokėjimo dienos turės mokėti delspinigius nuo nesumokėtos sumos. Delspinigiams apskaičiuoti taikoma palūkanų norma, kurią Europos Centrinis Bankas taiko savo pagrindinėms refinansavimo operacijoms, kuri paskelbta *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* C serijoje ir kuri galiojo mėnesio, kurį sueina mokėjimo terminas, pirmą dieną, padidinus ją 3,5 procentinio punkto.
4. Norvegijos finansinis įnašas pagal šį priedą pakoreguojamas, jeigu pagal 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 <sup>(1)</sup> 26, 27 arba 41 straipsnį padidinamas į Europos Sąjungos bendrąjį biudžetą įtrauktas ES finansinis įnašas, kaip apibrėžta reglamento 33 straipsnio 3 dalies a punkte. Tokiu atveju skirtumas sumokamas per 45 dienas nuo debetinio dokumento gavimo.
5. Jeigu iš ES pagal reglamento 33 straipsnio 3 dalies a punktą gauti mokėjimų asignavimai, susiję su N metais, nepanaudojami iki N metų gruodžio 31 d. arba jeigu Paramos biuro N metų biudžetas sumažinamas pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 26, 27 arba 41 straipsnį, tų nepanaudotų ar sumažintų mokėjimų asignavimų dalis, atitinkanti Norvegijos įnašo procentinę dalį, perkeliama į N+1 metų Paramos biuro biudžetą. Norvegijos įnašas į N+1 metų Paramos biuro biudžetą atitinkamai sumažinamas.

---

<sup>(1)</sup> OL ES L 298, 2012 10 26, p. 1.

# REGLAMENTAI

## TARYBOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 371/2014

2014 m. balandžio 10 d.

**kuriuo įgyvendinama Reglamento (ES) Nr. 359/2011 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane, 12 straipsnio 1 dalis**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2011 m. balandžio 12 d. Tarybos reglamentą (ES) Nr. 359/2011 dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims, subjektams ir įstaigoms atsižvelgiant į padėtį Irane <sup>(1)</sup>, ypač į jo 12 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) 2011 m. balandžio 12 d. Taryba priėmė Reglamentą (ES) Nr. 359/2011;
- (2) remdamasi Tarybos sprendimo 2011/235/BUSP <sup>(2)</sup> peržiūros rezultatais, Taryba padarė išvadą, kad tų ribojamųjų priemonių taikymas turėtų būti pratęstas iki 2015 m. balandžio 13 d.;
- (3) be to, pagal Tarybos sprendimą 2014/205/BUSP <sup>(3)</sup> reikėtų atnaujinti Reglamento (ES) Nr. 359/2011 I priede pateiktus įrašus, susijusius su tam tikrais asmenimis;
- (4) Reglamento (ES) Nr. 359/2011 I priedas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

### 1 straipsnis

Reglamento (ES) Nr. 359/2011 I priedas iš dalies pakeičiamas, kaip nurodyta šio reglamento priede.

### 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. balandžio 10 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

D. KOURKOULAS

<sup>(1)</sup> OL L 100, 2011 4 14, p. 1.

<sup>(2)</sup> 2011 m. balandžio 12 d. Tarybos sprendimas 2011/235/BUSP dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims ir subjektams atsižvelgiant į padėtį Irane (OL L 100, 2011 4 14, p. 51).

<sup>(3)</sup> 2014 m. balandžio 10 d. Tarybos sprendimas 2014/205/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2011/235/BUSP dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims ir subjektams atsižvelgiant į padėtį Irane (žr. šio Oficialiojo leidinio p. 25).

## PRIEDAS

Reglamento (ES) Nr. 359/2011 I priede pateikto asmenų sąrašo įrašai pakeičiami šiais įrašais:

## Asmenys

	Pavardė, vardas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
1.	RAJABZADEH Azizollah		Teherano ekstremaliųjų įvykių poveikio švelninimo organizacijos vadovas. Buvęs Teherano policijos vadovas (iki 2010 m. sausio mėn.). Teherano metropolio teisėsaugos pajėgų vadas Azizollah Rajabzadeh yra aukščiausio rango pareigūnas, kaltinamas dėl prievartos veiksmų Kahrizak įkalinimo įstaigoje.	
2.	DORRI- NADJAFABADI Ghorban-Ali	Gimimo vieta: Nadžafabadas (Iranas) Gimimo data: 1945 m.	Tikslingumo tarybos narys ir Aukščiausiojo Vadovo atstovas Markazi (centrinėje) provincijoje. Buvęs Irano generalinis prokuroras (iki 2009 m. rugsėjo mėn.) (buvęs žvalgybos ministras Khatami prezidentavimo metu). Eidamas Irano generalinio prokuroro pareigas jis nurodė vykdyti parodomuosius teismo procesus po pirmųjų porinkiminių protestų ir juos prižiūrėjo; tų procesų metu kaltinamieji negalėjo pasinaudoti savo teisėmis ir advokato paslaugomis. Be to, jis atsakingas už Kahrizak įstaigoje vykdytus prievartos veiksmus.	
3.	MORTAZAVI Said	Gimimo vieta: Meybod, Yazd (Iranas) Gimimo data: 1967 m.	Buvęs Irano kovos su kontrabanda specialiojo padalinio vadovas, buvęs Teherano generalinis prokuroras (iki 2009 m. rugpjūčio mėn.). Eidamas Teherano generalinio prokuroro pareigas išdavė bendrąjį orderį šimtams aktyvistų, žurnalistų ir studentų sulaikyti. Jis buvo nušalintas nuo šių pareigų 2010 m. rugpjūčio mėn. Irano teisėjams atlikus tyrimą, koks buvo jo vaidmuo, susijęs su trijų vyrų, po rinkimų sulaikytų pagal jo orderius, mirtimi.	
4.	ZARGAR Ahmad		„Moralės sergėtojų organizacijos“ vadovas. Buvęs Teherano apeliacinio teismo (36 poskyris) teisėjas. Jis patvirtino ilgalaikio įkalinimo orderius ir mirties orderius protestų dalyviams.	
5.	ABBASZADEH- MESHKINI, Mahmoud		Illamo provincijos gubernatorius. Buvęs Vidaus reikalų ministerijos politinis direktorius. Kaip Politinių partijų ir grupių veiklos įstatymo 10 straipsnio komiteto vadovas buvo atsakingas už leidimų rengti demonstracijas ir kitus viešus renginius išdavimą ir politinių partijų registravimą. 2010 m. sustabdė dviejų su Mousavi susijusių reformistinių politinių partijų – Islamiškojo Irano dalyvavimo fronto ir Islamo revoliucijos mudžahedinų organizacijos – veiklą.	2011 10 10

	Pavardė, vardas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Ištraukimo į sąrašą data
			Nuo 2009 m. nuosekliai ir nuolat draudė visus nevyriausybinus susibūrimus, taigi neleido naudotis konstitucine teise protestuoti; todėl, pažeidžiant teisę į susirinkimų laisvę, buvo suimta daug taikių demonstrantų. 2009 m. jis taip pat uždraudė opozicijai surengti gedulo ceremoniją asmenims, žuvusiems protestų dėl prezidento rinkimų metu, paminėti.	
6.	FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan (dar žinomas kaip: FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyed Hassan; FIROUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan; FIROUZABADI Maj-Gen Dr Seyed Hassan)	Gimimo vieta: Mašadas Gimimo data: 1951 2 3	Būdamas Irano ginkluotųjų pajėgų štabo vadu jis yra vyriausiasis karo vadas, atsakingas už vadovavimą visiems kariniams daliniams ir politikai, įskaitant Islamo revoliucijos gvardiją ir policiją. Jam oficialiai pavaldžios pajėgos vykdė žiaurias represijas prieš taikius protestuotojus, taip pat masinį sulaikymą. Jis taip pat yra Aukščiausiosios nacionalinės saugumo tarybos ir Tikslingumo tarybos narys.	2011 10 10
7.	JOKAR Mohammad Saleh		Nuo 2011 m. Yazdo provincijos parlamentinis atstovas. Buvęs Studentų Basij pajėgų vadas. Eidamas Studentų Basij pajėgų vado pareigas, aktyviai dalyvavo malšinant protestus mokyklose bei universitetuose ir be teismo suimant aktyvistus bei žurnalistus.	2011 10 10
8.	SALARKIA Mahmoud	Teherano futbolo klubo „Persepolis“ direktorius	Teherano benzino ir transporto komisijos vadovas. 2009 m. vykdytų represijų metu buvo Teherano generalinio prokuroro pavaduotojas kalėjimų reikalams. Eidamas Teherano generalinio prokuroro pavaduotojas kalėjimų reikalams pareigas jis buvo tiesiogiai atsakingas už daugelį orderių nekaltiems taikiems protestuotojams ir aktyvistams suimti išdavimą. Iš daugelio žmogaus teisių gynėjų pranešimų matyti, kad beveik visi sulaikytieji įvairios trukmės laikotarpius jo nurodymu buvo laikomi be teisės susirašinėti, negalėjo susisiekti su savo advokatais ar šeimos nariais ir nepareišiant jiems kaltinimų, dažnai tokiomis sąlygomis, kurios prilygintinos prievartiniam dingimui. Jų šeimoms dažnai nebuvo pranešama apie sulaikymą.	2011 10 10
9.	SOURI Hojatollah		Lojestano provincijos parlamentinis atstovas. Parlamentinės užsienio ir saugumo politikos komisijos narys. Buvęs Evino kalėjimo vadovas. 2009 m. eidamas Evino kalėjimo vadovo pareigas jis buvo atsakingas už sunkius žmogaus teisių pažeidimus jo vadovaujama kalėjime, pavyzdžiui, mušimą, psichinę ir lytinę prievartą. Remiantis nuoseklia informacija iš įvairių šaltinių, kankinimas yra įprasta praktika Evino kalėjime. 209 bloke daugelis aktyvistų laikomi už taikią pasipriešinimo valdančiajai Vyriausybei veiklą.	2011 10 10

	Pavardė, vardas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
10.	TALA Hossein (dar žinomas kaip: TALA Hosseyn)		Iki 2010 m. rugsėjo mėn. buvo Teherano provincijos generalgubernatoriaus (Farmandar) pavaduotojas, visų pirma atsakingas už policijos pajėgų įsikišimą ir represijas prieš demonstrantus. 2010 m. gruodžio mėn. gavo apdovanojimą už savo vaidmenį po rinkimų vykusiose represijose.	2011 10 10
11.	TAMADDON Morteza (dar žinomas kaip: TAMADON Morteza)	Gimimo vieta: Shahr Kord-Isfahan Gimimo data: 1959 m.	Buvęs Teherano provincijos generalgubernatorius, Teherano provincijos Viešojo saugumo tarybos vadovas, Islamo revoliucijos gvardijos narys. Būdamas gubernatoriumi ir Teherano provincijos Viešojo saugumo tarybos vadovu jis buvo bendrai atsakingas už visą represinę veiklą, įskaitant susidorojimą su politinių protestų dalyviais 2009 m. birželio mėn. Žinoma, kad jis asmeniškai dalyvavo persekiojant opozicijos lyderius Karroubi ir Moussavi.	2011 10 10
12.	BAKHTIARI Seyyed Morteza	Gimimo vieta: Mašadas (Iranas) Gimimo data: 1952 m.	Buvęs teisingumo ministras (2009–2013 m.), buvęs Isfahano generalgubernatorius ir Valstybės kalėjimų organizacijos direktorius (iki 2004 m. birželio mėn.) Būdamas teisingumo ministru, vaidino itin svarbų vaidmenį bauginant ir persekiojant Irano diasporą, nes pranešė apie specialaus teismo, kuriam pavesta nagrinėti už šalies ribų gyvenančių iraniečių bylas, sukūrimą. Padedant Teherano prokurorui, dviem pirmojo ir apeliacinio teismo padaliniais ir keletui magistratų teismo padalinių bus pavesta spręsti ekspatriantų bylas.	2011 10 10
13.	HOSSEINI Dr Mohammad (dar žinomas kaip: HOSSEYNI, Dr Seyyed Mohammad; Seyed, Sayyed ir Sayyid)	Gimimo vieta: Rafsandžanas, Kermanas Gimimo data: 1961 m.	Buvęs kultūros ir islamiškojo mokymo ministras (2009–2013 m.) Buvęs Islamo revoliucijos gvardijos narys, prisidėjo prie represijų prieš žurnalistus.	2011 10 10
14.	MOSLEHI Heydar (dar žinomas kaip: MOSLEHI Heidar; MOSLEHI Haidar)	Gimimo vieta: Isfahanas (Iranas) Gimimo data: 1956 m.	Buvęs žvalgybos ministras (2009–2013 m.) Jam vadovaujant Žvalgybos ministerija toliau vykdė dažnus savavališkus protestuotojų ir disidentų sulaukymus ir persekiojimą. Žvalgybos ministerija toliau valdo Evino kalėjimo 209 bloką, kuriame už taikų pasipriešinimo valdančiajai Vyriausybei veiklą kalinami daugelis aktyvistų. Žvalgybos ministerijos tardytojai 209 bloke kalinamus asmenis muša ir prieš juos naudoja psichinę bei lytinę prievartą. Kaip buvęs Žvalgybos ministras H. Moslehi yra atsakingas už prievartos naudojimą jam einant pareigas.	2011 10 10

	Pavardė, vardas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
15.	TAGHIPOUR Reza	Gimimo vieta: Maragė (Iranas) Gimimo data: 1957 m.	Teherano tarybos narys. Buvęs Informacijos ir ryšių ministras (2009–2012 m.) Eidamas informacijos ministro pareigas jis buvo vienas iš aukščiausių pareigūnų, atsakingų už cenzūrą, taip pat už veiklos internete ir visų rūšių ryšių palaikymo (ypač mobiliuosiuose telefonais) kontrolę. Apklaudami politinius kalinius, tardytojai naudoja jų asmens duomenis, el. laiškus ir ryšių palaikymo informaciją. Kelis kartus po paskutinių prezidento rinkimų ir vykstant gatvės demonstracijoms, buvo atjungtos mobiliojo ryšio linijos ir užblokuotas tekstinių pranešimų siuntimas, slopinami palydovinės televizijos kanalai, sustabdytas arba bent jau sulėtintas interneto ryšio paslaugų teikimas vietose.	2012 3 23
16.	EMADI, Hamid Reza (dar žinomas kaip: Hamidreza Emadi)	Gimimo data: apytiksliai 1973 m. Gimimo vieta: Hamedanas Gyvenamoji vieta: Teheranas Darbo vieta: „Press TV“ būstinė, Teheranas	„Press TV“ Naujienų tarnybos direktorius. Buvęs „Press TV“ vyriausiasis prodiuseris. Atsakingas už prievarta išgaunamų sulaikytųjų, įskaitant žurnalistus, politikos aktyvistus, kurdų ir arabų mažumų atstovus, prisipažinimų gamybą ir transliavimą, pažeidžiant tarptautiniu mastu pripažintas teises į teisingą bylos nagrinėjimą ir tinkamą procesą. Nepriklausoma ryšių reguliavimo tarnyba OFCOM 2011 m. Jungtinėje Karalystėje skyrė 100 000 GBP baudą „Press TV“ už Irano ir Kanados žurnalisto ir filmų kūrėjo Maziar Bahari prievarta išgauto prisipažinimo, kuris buvo filmuojamas kalėjime naudojant prievartą prieš M. Bahari, transliavimą. NVO yra pranešusios daugiau „Press TV“ transliuotų prievarta išgaunamų prisipažinimų pavyzdžių. Todėl H. R. Emadi bendradarbiavo pažeidžiant teisę į tinkamą procesą ir teisingą bylos nagrinėjimą.	2013 3 12

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 372/2014****2014 m. balandžio 9 d.****kuriuo iš dalies keičiamas Reglamento (EB) Nr. 794/2004 nuostatos dėl tam tikrų terminų apskaičiavimo, skundų nagrinėjimo tvarkos ir konfidencialios informacijos nustatymo ir apsaugos****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 659/1999, nustatantį išsamias Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo <sup>(1)</sup> 108 straipsnio taikymo taisykles, ypač į jo 27 straipsnį,

pasikonsultavusi su Valstybės pagalbos patariamuoju komitetu,

kadangi:

- (1) vykdant išsamų valstybės pagalbos taisyklių modernizavimą, skirtą prisidėti tiek prie ekonomikos augimo strategijos „Europa 2020“ įgyvendinimo, tiek prie biudžeto konsolidavimo <sup>(2)</sup>, Reglamentas (EB) Nr. 659/1999 buvo iš dalies pakeistas Reglamentu (ES) Nr. 734/2013 <sup>(3)</sup> siekiant padidinti valstybės pagalbos kontrolės efektyvumą. Šiuo pakeitimu siekiama visų pirma užtikrinti, kad Komisija veiksmingiau nagrinėtų skundus, ir suteikti įgaliojimus Komisijai tiesiogiai prašyti informacijos iš rinkos dalyvių ir vykdyti ekonomikos sektorių ir pagalbos priemonių tyrimus;
- (2) atsižvelgiant į tuos pakeitimus, reikia nustatyti įvykius, nuo kurių pradedami skaičiuoti terminai teikiant trečioms šalims adresuotus prašymus pateikti informaciją pagal Reglamentą (EB) Nr. 659/1999 (EC);
- (3) Komisija gali savo iniciatyva analizuoti informaciją apie neteisėtą pagalbą iš bet kokio šaltinio, kad įvertintų, kaip laikomasi Sutarties 107 ir 108 straipsnių. Tokiu atveju skundai yra esminis informacijos šaltinis siekiant nustatyti valstybės pagalbos taisyklių pažeidimus. Todėl svarbu apibrėžti aiškia ir veiksmingą Komisijai pateiktų skundų nagrinėjimo tvarką;
- (4) pagal Reglamento (EB) Nr. 659/1999 20 straipsnį tik suinteresuotosios šalys gali pateikti skundus siekdamos informuoti Komisiją apie bet kokią įtariamą neteisėtą pagalbą ar netinkamą pagalbos taikymą. Todėl skundus teikiantys fiziniai ir juridiniai asmenys turėtų įrodyti, kad jie yra suinteresuotosios šalys, apibrėžtos Reglamento (EB) Nr. 659/1999 1 straipsnio h punkte;
- (5) siekiant sklandžiai nagrinėti skundus ir kartu didinti skaidrumą bei teisinį tikrumą, reikėtų nustatyti, kokią informaciją skundų teikėjai turėtų pateikti Komisijai. Siekiant užtikrinti, kad Komisija gautų visą informaciją apie įtariamą neteisėtą pagalbą arba netinkamą pagalbos taikymą, Reglamentu (EB) Nr. 659/1999 reikalaujama, kad suinteresuotosios šalys užpildytų formą ir pateiktų visą joje reikalaujamą privalomą informaciją. Todėl turi būti nustatyta šiuo tikslu naudotina forma;

<sup>(1)</sup> OL L 83, 1999 3 27, p. 1.<sup>(2)</sup> Komisijos komunikatas „Europa 2020 m. Pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategija“, COM(2010) 2020 galutinis.<sup>(3)</sup> 2013 m. liepos 22 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 734/2013, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 659/1999, nustatantis išsamias EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles (OL L 204, 2013 7 31, p. 15).



- (6) reikalavimai, kuriuos turi įvykdyti suinteresuotosios šalys teikdamos skundus, neturėtų būti pernelyg apsunkinantys ir kartu turėtų būti užtikrinta, kad Komisija gautų visą informaciją, reikalingą įtariamoms neteisėtoms pagalbos arba netinkamo pagalbos taikymo tyrimui pradėti;
- (7) siekiant užtikrinti, kad verslo paslaptys ir kita Komisijai pateikta konfidenciali informacija būtų tvarkoma laikantis Sutarties 339 straipsnio, informaciją pateikiantis asmuo turėtų aiškiai nurodyti, kurią informaciją jis laiko konfidencialia ir kodėl ji yra konfidenciali. Atitinkamo asmens turėtų būti paprašyta pateikti Komisijai atskirą nekonfidencialią informacijos versiją, kuri galėtų būti pateikta atitinkamai valstybei narei, kad ši galėtų pateikti savo pastabas;
- (8) todėl Komisijos reglamentas (EB) Nr. 794/2004 <sup>(1)</sup> turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

### 1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 794/2004 iš dalies keičiamas taip:

1) 8 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Reglamente (EB) Nr. 659/1999 ir šiame reglamente numatyti terminai arba Komisijos pagal Sutarties 108 straipsnį nustatyti terminai apskaičiuojami pagal Reglamentą (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71 ir pagal specialias šio straipsnio 2–5b dalyse nurodytas taisykles. Jei atsiranda prieštaravimas, viršenybę turi šio reglamento nuostatos.“;

b) įterpiamos šios dalys:

„5a. Taikant Reglamento (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71 6 straipsnio 1 dalį, įvykis, nuo kurio skaičiuojamas informacijos, prašomos iš trečiųjų šalių pagal Reglamento (EB) Nr. 659/1999 6a straipsnio 3 dalį, pateikimo terminas yra prašymo pateikti informaciją gavimas.“;

5b. Taikant Reglamento (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71 3 straipsnio 1 dalį, įvykis, nuo kurio skaičiuojamas informacijos, prašomos iš trečiųjų šalių pagal Reglamento (EB) Nr. 659/1999 6a straipsnio 7 dalį, pateikimo terminas yra pranešimas apie sprendimą.“;

2) po 11 straipsnio įterpiami Va ir Vb skyriai:

„Va SKYRIUS

### SKUNDŲ NAGRINĖJIMO TVARKA

#### 11a straipsnis

#### Skundų priimtinumai

1. Bet kuris asmuo, teikiantis skundą pagal Reglamento (EB) Nr. 659/1999 10 straipsnio 1 dalį ir 20 straipsnio 2 dalį, įrodo, kad jis yra suinteresuotoji šalis, apibrėžta to reglamento 1 straipsnio h punkte.
2. Suinteresuotosios šalys tinkamai užpildo IV priede nustatytą formą ir pateikia visą joje reikalaujamą privalomą informaciją. Suinteresuotajai šaliai pateikus pagrįstą prašymą, Komisija gali atsisakyti šio reikalavimo pateikti kai kurią formoje reikalaujamą informaciją.
3. Skundai pateikiami viena iš oficialiųjų Sąjungos kalbų.

<sup>(1)</sup> 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 794/2004, įgyvendinantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 659/1999, nustatantį išsamias EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles (OL L 140, 2004 4 30, p. 1).

Vb SKYRIUS

**KONFIDENCIALIOS INFORMACIJOS NUSTATYMAS IR APSAUGA**

*11b straipsnis*

**Verslo paslapčių ir kitos konfidencialios informacijos apsauga**

Asmuo, pateikiantis informaciją pagal Reglamentą (EB) Nr. 659/1999, aiškiai nurodo, kurią informaciją jis laiko konfidencialia, išdėsto tokio konfidencialumo priežastis ir pateikia Komisijai atskirą nekonfidencialią informacijos versiją. Jei informacija turi būti pateikta iki tam tikro termino, tas pats terminas taikomas ir nekonfidencialios versijos pateikimui.“;

3) šio reglamento priedas pridedamas kaip IV priedas.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. balandžio 9 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO

PRIEDAS

„IV PRIEDAS

**SKUNDŲ DĖL ĮTARIAMOS NETEISĖTOS VALSTYBĖS PAGALBOS ARBA NETINKAMO PAGALBOS TAIKYMO  
PATEIKIMO FORMA****Privalomi laukeliai pažymėti žvaigždute (\*).****1. Information regarding the complainant**

Vardas:\*

Pavardė:\*

1 adreso eilutė:\*

2 adreso eilutė:

Miestas:\*

Rajonas, apskritis:

Pašto indeksas:\*

Šalis:\*

Telefonas:

Mobilusis telefonas:

E. paštas:\*

Faksas:

**2. Skundas teikiamas kito asmens arba įmonės vardu**

Taip\* / Ne\*

Jei taip, prašome pateikti tokią informaciją:

Atstovaujamo asmens vardas ir pavardė arba atstovaujamos įmonės pavadinimas:

Subjekto registracijos Nr.:

1 adreso eilutė:\*

2 adreso eilutė:

Miestas:\*

Rajonas, apskritis:

Pašto indeksas:\*

Šalis:\*

1 telefono numeris:

2 telefono numeris:

E. paštas:\*

Faksas:

Prašome pridėti įrodymą, kad atstovas yra įgaliotas veikti šio asmens arba įmonės vardu.\*

**3. Prašome pasirinkti vieną iš nurodytų galimybių, apibūdinančių jūsų tapatybę\***

- a) Pagalbos gavėjo arba gavėjų konkurentas
- b) Prekybos asociacija, atstovaujanti konkurentų interesams
- c) Nevyriausybinių organizacija
- d) Profsąjunga
- e) ES pilietis
- f) Kita (prašome nurodyti)

Prašome paaiškinti, kodėl ir koku mastu įtartina valstybės pagalba turi įtakos jūsų konkurencinei padėčiai arba jūsų atstovaujamo asmens arba įmonės konkurencinei padėčiai. Pateikite kiek įmanoma daugiau konkrečių įrodymų.

*Atkreipkite dėmesį, kad remiantis 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999, nustatančio išsamias sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio taikymo taisykles, 20 straipsnio 2 dalimi, tik suinteresuotosios šalys, kaip apibrėžta to reglamento 1 straipsnio h dalyje, gali pateikti oficialius skundus. Todėl, jeigu negalite įrodyti, kad esate suinteresuotoji šalis, ši forma nebus registruojama kaip skundas, o joje pateikta informacija bus saugoma kaip bendra rinkos informacija.*

**4. Prašome pasirinkti vieną iš dviejų galimybių\***

- Taip, mano tapatybę galima atskleisti
- Ne, mano tapatybės atskleisti negalima

Jei ne, prašome nurodyti priežastis:

Konfidencialumas. Jei nenorite, kad jūsų tapatybė arba tam tikri dokumentai, arba informacija būtų atskleisti, aiškiai tai nurodykite. Taip pat nurodykite, kurios dokumentų dalys yra konfidencialios, ir pateikite priežastis. Jei nėra jokio nurodymo apie jūsų tapatybės ar tam tikrų dokumentų arba informacijos konfidencialumą, šie elementai bus laikomi nekonfidencialiais ir jie gali būti atskleisti valstybei narei, suteikusiai įtariamą valstybės pagalbą. **5 ir 6** punktuose pateikta informacija negali būti laikoma konfidencialia.

**5. Informacija apie pagalbą teikiančią valstybę narę\***

*Prašome atkreipti dėmesį: informacija, pateikta šiame punkte, laikoma nekonfidencialia.*

- a) Šalis:
- b) Jei žinoma, nurodykite, kuri institucija ar įstaiga suteikė įtariamą neteisėtą pagalbą:

Centrinė valdžia:

Regiono valdžia (prašome nurodyti):

Kita (prašome nurodyti):

**6. Informacija apie įtariamą pagalbą priemonę\***

*Prašome atkreipti dėmesį: informacija, pateikta šiame punkte, laikoma nekonfidencialia.*

- a) Prašome pateikti įtariamą pagalbą aprašymą ir nurodyti, kokia forma ji buvo suteikta (paskolos, dotacijos, garantijos, mokesčių paskatos ar atleidimas nuo mokesčių ir pan.).

- b) Koku tikslu įtariama neteisėta pagalba buvo suteikta (jei žinoma)?

- c) Kokia įtariamą pagalbą suma (jei žinoma)? Jei nežinote tikslaus skaičiaus, prašome pateikti apytikslį įvertį ir kiek įmanoma daugiau įrodymų.

- d) Kas yra pagalbą gavėjas? Pateikite kuo daugiau informacijos apie atitinkamą pagalbą gavėją (-us) / įmonę (-es) ir pateikite jo (jos, jų) pagrindinės veiklos aprašymą.

- e) Kada, jūsų žiniomis, buvo suteikta įtariama pagalba?

- f) Prašome pasirinkti vieną iš šių galimybių:

- Mano žiniomis, apie valstybės pagalbą nebuvo pranešta Komisijai.
- Mano žiniomis, apie valstybės pagalbą buvo pranešta, bet ji buvo suteikta iki Komisijos sprendimo. Jei žinoma, prašome nurodyti pranešimo numerį arba kada buvo pranešta apie pagalbą.

- Mano žiniomis, apie valstybės pagalbą buvo pranešta Komisijai ir ši ją patvirtino, tačiau ją taikant buvo nesilaikoma taikomų sąlygų. Jei žinoma, prašome nurodyti pranešimo numerį arba kada apie pagalbą buvo pranešta ir kada ji patvirtinta.

- Mano žiniomis, valstybės pagalba buvo suteikta pagal bendrosios išimties reglamentą, tačiau ji buvo įgyvendinama nesilaikant taikomų sąlygų.

**7. Skundo pateikimo pagrindas\***

*Prašome atkreipti dėmesį, kad pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį priemonė laikoma valstybės pagalba, jeigu ji yra teikiama valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių ir, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti ir daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai.*

- a) Prašome paaiškinti, koku mastu naudojami viešieji ištekliai (jei žinoma) ir, jei priemonę priėmė ne valdžios institucija (o, pavyzdžiui, valstybinė įmonė), prašome paaiškinti, kodėl, jūsų nuomone, ji yra priskiriama valstybės narės valdžios institucijoms.

- b) Prašome paaiškinti, kodėl, jūsų nuomone, įtariama valstybės pagalba yra selektyvi (t. y. ja sudaromos palankesnės sąlygos tam tikroms įmonėms arba tam tikrų prekių gamybai).

- c) Prašome paaiškinti, kaip, jūsų nuomone, įtariama valstybės pagalba suteikiamas ekonominis pranašumas jos gavėjui arba gavėjams.

- d) Prašome paaiškinti, kodėl, jūsų nuomone, įtariama valstybės pagalba iškraipo arba gali iškraipyti konkurenciją.

- e) Prašome paaiškinti, kodėl, jūsų nuomone, įtariama pagalba daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai.

**8. Pagalbos suderinamumas**

Prašome nurodyti priežastis, dėl kurių, jūsų nuomone, įtariama pagalba yra nesuderinama su vidaus rinka.

**9. Informacija apie įtariamą kitų Europos Sąjungos teisės normų pažeidimą ir kitas procedūras**

- a) Jei žinoma, prašome nurodyti, kokios kitos Europos Sąjungos teisės normos, jūsų nuomone, buvo pažeistos suteikiant įtariamą pagalbą. Atkreipkite dėmesį, kad tai nebūtinai reiškia, kad šie galimi pažeidimai bus nagrinėjami vykdant valstybės pagalbos tyrimą..

- b) Ar tuo pačiu klausimu jau kreipėtės į Komisijos tarnybas ar kurią kitą Europos instituciją? \*

Taip Ne

Jei taip, prašome pridėti susirašinėjimo kopijas.

- c) Ar tuo pačiu klausimu jau kreipėtės į nacionalines institucijas arba nacionalinius teismus? \*

Taip Ne

Jei taip, prašome nurodyti institucijas ar teismus, o jeigu jau priimtas sprendimas ar teismo sprendimas, prašome pridėti jo kopiją (jeigu turite); arba, jei byla dar neišspręsta, prašome nurodyti jos numerį (jeigu žinote).

- d) Prašome pateikti visą kitą informaciją, kuri gali būti svarbi vertinant šią bylą.

**10. Patvirtinamieji dokumentai**

Prašome išvardyti visus *dokumentus ir įrodymus*, pateiktus kartu su skundu, ir, jei reikia, pridėti priedus.

- Kai įmanoma, reikėtų pateikti nacionalinio teisės akto arba kitos priemonės, kuri suteikia teisinį pagrindą įtariamoms pagalbos išmokėjimui, kopiją.
- Kai įmanoma, prašome pridėti visus turimus įrodymus, kad valstybės pagalba buvo suteikta (pvz., pranešimą spaudai, paskelbtas ataskaitas).
- Jeigu skundas teikiamas kieno nors (fizinio asmens arba įmonės) vardu, prašome pridėti įrodymą, kad jūs, kaip atstovas, esate įgaliotas veikti.
- Kai taikoma, prašome pridėti viso ankstesnio susirašinėjimo tuo pačiu klausimu su Europos Komisija arba kokia kita Europos ar nacionaline institucija kopijas.
- Jeigu klausimas jau buvo svarstytas nacionaliniame teisme ir (arba) valdžios institucijoje, prašome pridėti teismo sprendimo ir (arba) sprendimo kopiją, jei turite.

***Pareiškiau, kad visa informacija šioje formoje ir jos prieduose yra pateikta sąžiningai.***

Vieta, data ir skundo teikėjo parašas“



**KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 373/2014****2014 m. balandžio 11 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsami Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės <sup>(2)</sup>, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;
- (2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienius duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. balandžio 11 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininko pavedimu*  
Jerzy PLEWA  
Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

---

<sup>(1)</sup> O L L 299, 2007 11 16, p. 1.<sup>(2)</sup> O L L 157, 2011 6 15, p. 1.

## PRIEDAS

## Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)		
KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MA	65,2
	TN	123,3
	TR	106,4
	ZZ	98,3
0707 00 05	MK	51,2
	TR	124,4
	ZZ	87,8
0709 93 10	MA	44,0
	TR	93,6
	ZZ	68,8
0805 10 20	EG	47,9
	IL	67,9
	MA	49,8
	TN	48,3
	TR	53,1
	ZZ	53,4
	ZZ	53,4
0805 50 10	MA	35,6
	TR	92,4
	ZZ	64,0
0808 10 80	AR	93,3
	BR	104,5
	CL	108,2
	CN	115,5
	MK	25,2
	NZ	132,7
	US	190,8
	ZA	118,5
	ZZ	111,1
	ZZ	111,1
0808 30 90	AR	92,3
	CL	123,2
	CN	79,2
	ZA	92,6
	ZZ	96,8
	ZZ	96,8

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatūra nustatyta Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

# SPRENDIMAI

## TARYBOS SPRENDIMAS 2014/205/BUSP

2014 m. balandžio 10 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2011/235/BUSP dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims ir subjektams atsižvelgiant į padėtį Irane**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 29 straipsnį,

kadangi:

- (1) 2011 m. balandžio 12 d. Taryba priėmė Sprendimą 2011/235/BUSP <sup>(1)</sup>;
- (2) remiantis Sprendimo 2011/235/BUSP peržiūros rezultatais, ribojamųjų priemonių taikymas turėtų būti pratęstas iki 2015 m. balandžio 13 d.;
- (3) reikėtų iš dalies pakeisti įrašus, susijusius su tam tikrais asmenimis, pateiktais Sprendimo 2011/235/BUSP priede;
- (4) Sprendimas 2011/235/BUSP turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

### 1 straipsnis

Sprendimo 2011/235/BUSP 6 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Šis sprendimas taikomas iki 2015 m. balandžio 13 d. Jis nuolat peržiūrimas. Prireikus jis atnaujinamas arba iš dalies keičiamas, jeigu Taryba mano, kad jame numatyti tikslai nepasiekti.“

### 2 straipsnis

Sprendimo 2011/235/BUSP priedas iš dalies keičiamas, kaip nurodyta šio sprendimo priede.

### 3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Briuselyje 2014 m. balandžio 10 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
D. KOURKOULAS

---

<sup>(1)</sup> 2011 m. balandžio 12 d. Tarybos sprendimas 2011/235/BUSP dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų tam tikriems asmenims ir subjektams atsižvelgiant į padėtį Irane (OL L 100, 2011 4 14, p. 51).

## PRIEDAS

Sprendimo 2011/235/BUSP priede pateikto asmenų sąrašo įrašai pakeičiami šiais įrašais:

## Asmenys

	Pavardė, vardas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
1.	RAJABZADEH Azizollah		Teherano ekstremaliųjų įvykių poveikio švelninimo organizacijos vadovas. Buvęs Teherano policijos vadovas (iki 2010 m. sausio mėn.). Teherano metropolio teisėsaugos pajėgų vadas Azizollah Rajabzadeh yra aukščiausio rango pareigūnas, kaltinamas dėl prievartos veikslių Kahrizak įkalinimo įstaigoje.	
2.	DORRI- NADJAFABADI Ghorban-Ali	Gimimo vieta: Nadžafabadas (Iranas) Gimimo data: 1945 m.	Tikslingumo tarybos narys ir Aukščiausiojo Vadovo atstovas Markazi (centrinėje) provincijoje. Buvęs Irano generalinis prokuroras (iki 2009 m. rugsėjo mėn.) (buvęs žvalgybos ministras Khatami prezidentavimo metu). Eidamas Irano generalinio prokuroro pareigas jis nurodė vykdyti parodomuosius teismo procesus po pirmųjų porinkiminių protestų ir juos prižiūrėjo; tų procesų metu kaltinamieji negalėjo pasinaudoti savo teisėmis ir advokato paslaugomis. Be to, jis atsakingas už Kahrizak įstaigoje vykdytus prievartos veiksmus.	
3.	MORTAZAVI Said	Gimimo vieta: Meybod, Yazd (Iranas) Gimimo data: 1967 m.	Buvęs Irano kovos su kontrabanda specialiojo padalinio vadovas, buvęs Teherano generalinis prokuroras (iki 2009 m. rugpjūčio mėn.). Eidamas Teherano generalinio prokuroro pareigas išdavė bendrąjį orderį šimtams aktyvistų, žurnalistų ir studentų sulaikyti. Jis buvo nušalintas nuo šių pareigų 2010 m. rugpjūčio mėn. Irano teisėjams atlikus tyrimą, koks buvo jo vaidmuo, susijęs su trijų vyrų, po rinkimų sulaikytų pagal jo orderius, mirtimi.	
4.	ZARGAR Ahmad		„Moralės sergėtojų organizacijos“ vadovas. Buvęs Teherano apeliacinio teismo (36 poskyris) teisėjas. Jis patvirtino ilgalaikio įkalinimo orderius ir mirties orderius protestų dalyviams.	
5.	ABBASZADEH- MESHKINI, Mahmoud		Ilamo provincijos gubernatorius. Buvęs Vidaus reikalų ministerijos politinis direktorius. Kaip Politinių partijų ir grupių veiklos įstatymo 10 straipsnio komiteto vadovas buvo atsakingas už leidimų rengti demonstracijas ir kitus viešus renginius išdavimą ir politinių partijų registravimą.	2011 10 10

	Pavardė, vardas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
			<p>2010 m. sustabdė dviejų su Mousavi susijusių reformistinių politinių partijų – Islamiškojo Irano dalyvavimo fronto ir Islamo revoliucijos mudžahedinų organizacijos – veiklą.</p> <p>Nuo 2009 m. nuosekliai ir nuolat draudė visus nevyriausybinis susibūrimus, taigi neleido naudotis konstitucine teise protestuoti; todėl, pažeidžiant teisę į susirinkimų laisvę, buvo suimta daug taikių demonstrantų.</p> <p>2009 m. jis taip pat uždraudė opozicijai surengti gedulo ceremoniją asmenims, žuvusiems protestų dėl prezidento rinkimų metu, paminėti.</p>	
6.	FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan (dar žinomas kaip: FIRUZABADI Maj-Gen Dr Seyed Hassan; FIROUZABADI Maj-Gen Dr Seyyed Hasan; FIROUZABADI Maj-Gen Dr Seyed Hassan)	Gimimo vieta: Mašadas Gimimo data: 1951 02 03	<p>Būdamas Irano ginkluotųjų pajėgų štabo vadu jis yra vyriausiasis karo vadas, atsakingas už vadovavimą visiems kariniams daliniams ir politikai, įskaitant Islamo revoliucijos gvardiją ir policiją. Jam oficialiai pavaldžios pajėgos vykdė žiaurias represijas prieš taikius protestuotojus, taip pat masinį sulaikymą.</p> <p>Jis taip pat yra Aukščiausiosios nacionalinės saugumo tarybos ir Tikslingumo tarybos narys.</p>	2011 10 10
7.	JOKAR Mohammad Saleh		<p>Nuo 2011 m. Yazdo provincijos parlamentinis atstovas. Buvęs Studentų Basij pajėgų vadas.</p> <p>Eidamas Studentų Basij pajėgų vado pareigas, aktyviai dalyvavo malšinant protestus mokyklose bei universitetuose ir be teismo suimant aktyvistus bei žurnalistus.</p>	2011 10 10
8.	SALARKIA Mahmoud	Teherano futbolo klubo „Persepolis“ direktorius	<p>Teherano benzino ir transporto komisijos vadovas.</p> <p>2009 m. vykdytų represijų metu buvo Teherano generalinio prokuroro pavaduotojas kalėjimų reikalams.</p> <p>Eidamas Teherano generalinio prokuroro pavaduotojas kalėjimų reikalams pareigas jis buvo tiesiogiai atsakingas už daugelį orderių nekaltiems taikiems protestuotojams ir aktyvistams suimti išdavimą. Iš daugelio žmogaus teisių gynėjų pranešimų matyti, kad beveik visi sulaikytieji įvairios trukmės laikotarpius jo nurodymu buvo laikomi be teisės susirašinėti, negalėjo susisiekti su savo advokatais ar šeimos nariais ir nepareiškiant jiems kaltinimų, dažnai tokiomis sąlygomis, kurios prilygintinos prievartiniam dingimui. Jų šeimoms dažnai nebuvo pranešama apie sulaikymą.</p>	2011 10 10
9.	SOURI Hojatollah		<p>Lorestano provincijos parlamentinis atstovas. Parlamentinės užsienio ir saugumo politikos komisijos narys. Buvęs Evino kalėjimo vadovas.</p>	2011 10 10

	Pavardė, vardas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Ištraukimo į sąrašą data
			2009 m. eidamas Evino kalėjimo vadovo pareigas jis buvo atsakingas už sunkius žmogaus teisių pažeidimus jo vadovaujama kalėjime, pavyzdžiui, mušimą, psichinę ir lytinę prievartą. Remiantis nuoseklia informacija iš įvairių šaltinių, kankinimas yra įprasta praktika Evino kalėjime. 209 bloke daugelis aktyvistų laikomi už taikią pasipriešinimo valdančiajai vyriausybei veiklą.	
10.	TALA Hossein (dar žinomas kaip: TALA Hosseyn)		Iki 2010 m. rugsėjo mėn. buvo Teherano provincijos generalgubernatoriaus (Farmandar) pavaduotojas, visų pirma atsakingas už policijos pajėgų įsikišimą ir represijas prieš demonstrantus. 2010 m. gruodžio mėn. gavo apdovanojimą už savo vaidmenį po rinkimų vykusiose represijose.	2011 10 10
11.	TAMADDON Morteza (dar žinomas kaip: TAMADON Morteza)	Gimimo vieta: Shahr Kord-Isfahan Gimimo data: 1959 m.	Buvęs Teherano provincijos generalgubernatorius, Teherano provincijos Viešojo saugumo tarybos vadovas, Islamo revoliucijos gvardijos narys. Būdamas gubernatoriumi ir Teherano provincijos Viešojo saugumo tarybos vadovu jis buvo bendrai atsakingas už visą represinę veiklą, įskaitant susidorojimą su politinių protestų dalyviais 2009 m. birželio mėn. Žinoma, kad jis asmeniškai dalyvavo persekiojant opozicijos lyderius Karroubi ir Moussavi.	2011 10 10
12.	BAKHTIARI Seyyed Morteza	Gimimo vieta: Mašadas (Iranas) Gimimo data: 1952 m.	Buvęs teisingumo ministras (2009–2013 m.), buvęs Isfahano generalgubernatorius ir Valstybės kalėjimų organizacijos direktorius (iki 2004 m. birželio mėn.). Būdamas teisingumo ministru, vaidino itin svarbų vaidmenį bauginant ir persekiojant Irano diasporą, nes pranešė apie specialaus teismo, kuriam pavesta nagrinėti už šalies ribų gyvenančių iraniečių bylas, sukūrimą. Padedant Teherano prokurorui, dviem pirmojo ir apeliacinio teismo padaliniais ir keletui magistratų teismo padalinių bus pavesta spręsti ekspatriantų bylas.	2011 10 10
13.	HOSSEINI Dr Mohammad (dar žinomas kaip: HOSSEYNI, Dr Seyyed Mohammad; Seyed, Sayyed ir Sayyid)	Gimimo vieta: Rafsandžanas, Kermanas Gimimo data: 1961 m.	Buvęs kultūros ir islamiškojo mokymo ministras (2009–2013 m.). Buvęs Islamo revoliucijos gvardijos narys, prisidėjo prie represijų prieš žurnalistus.	2011 10 10

	Pavardė, vardas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
14.	MOSLEHI Heydar (dar žinomas kaip: MOSLEHI Heidar; MOSLEHI Haidar)	Gimimo vieta: Isfahanas (Iranas) Gimimo data: 1956 m.	Buvęs žvalgybos ministras (2009–2013 m.). Jam vadovaujant Žvalgybos ministerija toliau vykdė dažnus savavališkus protestuotojų ir disidentų sulaukymus ir persekiojimą. Žvalgybos ministerija toliau valdo Evino kalėjimo 209 bloką, kuriame už taikią pasipriešinimo valdančiajai vyriausybei veiklą kalinami daugelis aktyvistų. Žvalgybos ministerijos tardytojai 209 bloke kalinamus asmenis muša ir prieš juos naudoja psichinę bei lytinę prievartą. Kaip buvęs Žvalgybos ministras H. Moslehi yra atsakingas už prievartos naudojimą jam einant pareigas.	2011 10 10
15.	TAGHIPOUR Reza	Gimimo vieta: Maragė (Iranas) Gimimo data: 1957 m.	Teherano tarybos narys. Buvęs Informacijos ir ryšių ministras (2009–2012 m.). Eidamas informacijos ministro pareigas jis buvo vienas iš aukščiausių pareigūnų, atsakingų už cenzūrą, taip pat už veiklos internete ir visų rūšių ryšių palaikymo (ypač mobiliaisiais telefonais) kontrolę. Apklaudami politinius kalinius, tardytojai naudoja jų asmens duomenis, el. laiškus ir ryšių palaikymo informaciją. Kelis kartus po paskutinių prezidento rinkimų ir vykstant gatvės demonstracijoms, buvo atjungtos mobiliojo ryšio linijos ir užblokuotas tekstinių pranešimų siuntimas, slopinami palydovinės televizijos kanalai, sustabdytas arba bent jau sulėtintas interneto ryšio paslaugų teikimas vietose.	2012 03 23
16.	EMADI, Hamid Reza (dar žinomas kaip: Hamidreza Emadi)	Gimimo data: apytiksliai 1973 m. Gimimo vieta: Hamedanas Gyvenamoji vieta: Teheranas Darbo vieta: „Press TV“ būstinė, Teheranas.	„Press TV“ Naujienų tarnybos direktorius. Buvęs „Press TV“ vyriausiasis prodiuseris. Atsakingas už prievarta išgaunamų sulaukytųjų, įskaitant žurnalistus, politikos aktyvistus, kurdų ir arabų mažumų atstovus, prisipažinimų gamybą ir transliavimą, pažeidžiant tarptautiniu mastu pripažintas teises į teisingą bylos nagrinėjimą ir tinkamą procesą. Nepriklausoma ryšių reguliavimo tarnyba OFCOM 2011 m. Jungtinėje Karalystėje skyrė 100 000 GBP baudą „Press TV“ už Irano ir Kanados žurnalisto ir filmų kūrėjo Maziar Bahari prievarta išgauto prisipažinimo, kuris buvo filmuojamas kalėjime naudojant prievartą prieš M. Bahari, transliavimą. NVO yra pranešusios daugiau „Press TV“ transliuotų prievarta išgaunamų prisipažinimų pavyzdžių. Todėl H. R. Emadi bendradarbiavo pažeidžiant teisę į tinkamą procesą ir teisingą bylos nagrinėjimą.	2013 03 12

**KOMISIJOS SPRENDIMAS****2013 m. lapkričio 6 d.****dėl Vokietijos priemonių „HoKaWe Eberswalde GmbH“ SA.34721 (2012/C) (ex 2012/NN)***(pranešta dokumentu Nr. C(2013)7058)***(Tekstas autentiškas tik vokiečių kalba)****(Tekstas svarbus EEE)***(2014/206/ES)*

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 108 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

paprąšiusi suinteresuotųjų šalių pateikti savo pastabas pagal pirmiau nurodytas nuostatas <sup>(1)</sup> ir atsižvelgdama į jų pastabas,

kadangi:

**1. PROCESAS**

- (1) 2012 m. balandžio 30 d. Komisija gavo Brandenburgo žemėje veikiančios medienos perdirbimo įmonės skundą, kuriame tvirtinama, kad Brandenburgo federacinės žemės ir „HoKaWe Eberswalde GmbH“ (toliau – „HoKaWe“) sudarytu 15 metų trukmės bendruoju susitarimu suteikta valstybės pagalba pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį.
- (2) 2012 m. gegužės 11 d. Komisija pateikė Vokietijai nekonfidencialią skundo versiją ir pareikalavo pateikti daugiau informacijos. 2012 m. birželio 6 d. raštu Vokietija pateikė savo pastabas apie skundą ir prašomą informaciją.
- (3) 2012 m. rugpjūčio 27 d. Komisija pateikė nekonfidencialią šio atsakymo versiją skundo pateikėjui ir paklausė, ar skundo pateikėjas pageidauja, kad šis klausimas toliau būtų nagrinėjamas. Skundo pateikėjas 2012 m. rugsėjo 4 d. pranešė, kad jis neketina atsiimti skundo.
- (4) Komisija 2013 m. gruodžio 19 d. raštu informavo Vokietiją apie savo sprendimą pradėti dėl pagalbos oficialią tyrimo procedūrą pagal SESV 108 straipsnio 2 dalį.
- (5) Komisijos sprendimas pradėti tyrimą paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* <sup>(2)</sup>. Komisija paprašė suinteresuotųjų šalių pateikti savo pastabas.
- (6) Vokietija 2013 m. vasario 28 d. raštu pateikė savo pastabas apie sprendimą. 2013 m. balandžio 30 d. Komisija gavo dviejų suinteresuotųjų šalių pastabas, o 2013 m. gegužės 3 d. – skundo pateikėjo pastabas.
- (7) 2013 m. gegužės 17 d. Vokietijai buvo pateiktos nekonfidencialios šių pastabų versijos. Vokietija 2013 m. birželio 11 d. pateikė savo pastabas šiuo klausimu ir papildė šias pastabas 2013 m. birželio 13 d. raštu.
- (8) 2013 m. rugpjūčio 2 d., 2013 m. rugsėjo 17 d. ir 2013 m. rugsėjo 23 d. raštais Komisija dar kartą paprašė Vokietijos pateikti informacijos, kurią Vokietija pateikė 2013 m. rugpjūčio 15 d., 2013 m. rugsėjo 20 d. ir 2013 m. spalio 1 d. raštais.

<sup>(1)</sup> OL C 99, 2013 4 5, p. 79.<sup>(2)</sup> Žr. 1 išnašą.



## 2. PRIEMONIŲ APRAŠYMAS

### 2.1. Pagalbą gaunanti įmonė

- (9) „HoKaWe“ yra ribotos atsakomybės bendrovė (GmbH), valdanti mediena kūrenamą biomasės elektrinę Ėbersvalde, Brandenburgo žemėje. Elektrinė pastatyta 2005 m., pradėjo veikti 2006 m. 2011 m. birželio mėn. Frankfurto prie Oderio apygardos teismas pradėjo bankroto procedūrą dėl „HoKaWe“ turto. Bendrovė iki šiol nenutraukė savo ekonominės veiklos.
- (10) Barnimo apskritis norėjo įsigyti „HoKaWe“ turto, kad galėtų tęsti elektrinės veiklą; 2012 m. gegužės mėn. kreditorių susirinkime buvo patvirtinta „HoKaWe“ turto pardavimo sutartis ir pardavimas buvo patvirtintas notaro. Kadangi Brandenburgo žemė nepritarė bendrojo susitarimo dėl medienos iš Brandenburgo valstybinio miško tiekimo perdavimui (bendrasis susitarimas yra šio sprendimo objektas) naujam savininkui, Barnimo apskritis atsisakė pirkimo-pardavimo sutarties.

### 2.2. Priemonės aprašymas

- (11) 2005 m. birželio mėn. Brandenburgo žemė ir „HoKaWe“ sudarė bendrąjį susitarimą dėl medienos iš Brandenburgo valstybinio miško tiekimo. Susitarime buvo nustatyti medienos tiekimo kiekiai ir sąlygos<sup>(3)</sup> „HoKaWe“ 15 metų laikotarpiu (nuo 2006 m. birželio 1 d. iki 2021 m. birželio 1 d.). Buvo sutarta dėl 150 000 erdviųjų metrų per metus iš netoli nuo Ėbersvaldės elektrinės esančių miškų (ne toliau kaip 70 km nuo jos).
- (12) Susitarime nustatyta pradinė vykdymo kaina 2004 metais – 15,50 EUR už erdvinį metrą. Susitarimo tekste taip pat buvo numatyta kasmetinis kainų koregavimas, dėl kurio abi šalys turėjo sutarti atsižvelgdamos į Federalinio statistikos biuro pramoninės medienos kainos indekso pokyčius<sup>(4)</sup>; medienos kainos pokyčius, palyginti su vykdymo kaina, turėtų padengti 50 % pirkėjas ir 50 % pardavėjas (toliau – *kainos koregavimo sąlyga*).
- (13) Atitinkamam kainos koregavimui apskaičiuoti susitarime buvo nustatyta ši formulė (toliau – *kainos koregavimo formulė* arba *formulė*):
- $$\text{ISE} = 15,50\text{€}/\text{rm} + \frac{\text{Index} - 135,89\%}{135,89\%} \text{€}/\text{rm} * 15,50 * 0,5$$
- (14) Todėl svarbu skirti sutarties tekste minimą kainos koregavimo sąlygą ir kainos koregavimo formulę.
- (15) Vokietijos nuomone, *kainos koregavimo sąlyga* atspindi abiejų šalių ketinimus. Tai pagrindžiama 2003 m. spalio 1 d. Brandenburgo žemės ūkio, aplinkos ir teritorijų planavimo ministerijos vidaus raštu dėl Brandenburgo žemės ir „HoKaWe“ atstovų susitikimo, kuriame aiškiai nurodyta, kad derybų metu siektas kainos koregavimas atitinka *kainų koregavimo sąlygą*. Tai taip pat patvirtinama Brandenburgo ekonomikos ir Europos reikalų ministerijos 2011 m. sausio 5 d. raštu, kuriame rekomenduojama bendrąjį susitarimą pritaikyti arba aiškinti taip, kad būtų laikomasi sutarties teksto, kuriame atsispindėtų tikrieji šalių ketinimai.
- (16) Tai, kad *formulė* buvo klaidinga, patvirtina 2010 m. Vokietijos ir Brandenburgo žemei dviejų ekspertų parengtos nuomonės<sup>(5)</sup>. Ją taikant nebuvo gautas *kainų koregavimo sąlygoje* pateiktus šalių ketinimus atitinkantis rezultatas.

<sup>(3)</sup> Susitarimas apima gabenamąją lapuočių ir spygliuočių medieną, kurios ilgis 3 m, o skersmuo – 3–70 cm, be pristatymo. Papuvusi ir sulinkusi mediena leistina.

<sup>(4)</sup> Žr. Federalinis statistikos biuras: <https://www.destatis.de/DE/ZahlenFakten/GesamtwirtschaftUmwelt/Preise/PreisindizesLandForstwirtschaft/Tabellen/ErzeugerpreiseForstwirtschaft.html>

<sup>(5)</sup> Nepriklausomą tyrimą atliko RAUE LLP, nepriklausomas Brandenburgo žemės teisinis patarėjas; Brandenburgo ministerija atlieka vidaus tyrimą.

- (17) Įsigaliojus susitarimui kaina buvo koreguojama pagal *formulę*. Priešingai sutarties *tekste* nurodytiems ketinimams, kainos koregavimas pagal *formulę* neatitiko faktinių pramoninės medienos kainos indekso pokyčių. Kaina buvo daug žemesnė už vidutinę Brandenburgo valstybinio miško medienos kainą. Be to, taikant *formulę* nebuvo pasiektas tolygus kainų svyravimo rizikos pasidalijimas tarp Brandenburgo žemės ir „HoKaWe“.
- (18) Tai lėmė, kaip nurodyta 16 konstatuojamoje dalyje, *formulės* klaidingumas, dėl kurio *kainų koregavimo sąlygoje* nurodyti šalių ketinimai buvo pateikti matematiškai neteisingai <sup>(6)</sup>.
- (19) Be to, 2013 m. vasario 28 d. Vokietijos rašte nurodyta, kad šalys susitarimo galiojimo laikotarpiu ne kartą pasinaudojo savo nuožiūra dėl pagal *formulę* skaičiuojamo kainos koregavimo parametrų <sup>(7)</sup>. Vokietija pranešė Komisijai, kad nebegali rasti to priežasčių bylose.
- (20) Dviejose 2010 m. Brandenburgo žemei parengtose nuomonėse (žr. 16 konstatuojamąją dalį) atkreiptas dėmesys į su valstybės pagalba susijusius susitarimo aspektus ir patarta iš dalies pakeisti susitarimą, pakeičiant *formulę*. Po „HoKaWe“ ir Brandenburgo žemės derybų, 2011 m. rugpjūčio 26 d. abi šalys pasirašė pakeistą susitarimo redakciją, kuri įsigaliojo 2011 m. liepos 1 d. Pakeitus susitarimą buvo išspręstos 12–19 konstatuojamose dalyse aprašytos problemos, nes buvo nustatyta, kad nuo 2011 m. liepos 1 d. kainos turės būti koreguojamos pagal *kainos koregavimo sąlygą* ir turės atitikti tikruosius šalių ketinimus. Nuo tos dienos *formulė* nustojo būti susitarimo dalimi ir todėl negalėjo būti taikoma.
- (21) Be to, Brandenburgo žemė nusprendė nepratęsti susitarimo su ateityje „HoKaWe“ turtą perimsiančiais investuotojais.

### 2.3. Procedūros pradėjimo priežastys

- (22) 2012 m. gruodžio 19 d. Komisija nusprendė pradėti oficialią tyrimo procedūrą pagal SESV 108 straipsnio 2 dalį (toliau – sprendimas pradėti tyrimą).
- (23) Tyrimo procedūroje Komisija laikėsi preliminarios nuomonės, kad bendrojo susitarimo tarp Brandenburgo žemės ir „HoKaWe“ įgyvendinimas apima valstybės pagalbą.
- (24) Komisijai kilo klausimas, ar privatus rinkoje veikiantis pardavėjas *ex ante* būtų pritaręs tokiam atlygiui, apskaičiuotam taikant *kainos koregavimo formulę*.
- (25) NET tokiu atveju, jei susitarimo šalys nežinojo apie *formulės* klaidingumą, Komisija labai abejoja, ar Vokietijos veiksmai įgyvendinant susitarimą atitiko rinkos sąlygas. Tai lėmė pagal susitarimą parduodamos medienos kainos pokyčiai, nes pagal *formulę* apskaičiuota kaina buvo daug žemesnė nei vidutinė medienos kaina Brandenburgo žemėje. Apdairus privatus pardavėjas panašiomis aplinkybėmis būtų iškart pasinaudojęs visomis galimybėmis pakeisti kainos koregavimo metodą. Tuo tarpu Vokietija toliau taikė *formulę* iki 2011 m.
- (26) Remdamasi šiais svarstymais, Komisija padarė preliminarią išvadą, kad negalima atmesti galimybių, jog nuo susitarimo įsigaliojimo (2006 m. birželio 1 d.) iki jo pakeitimo (2011 birželio 30 d.) „HoKaWe“ buvo teikiamas pranašumas ir valstybės pagalba. Kadangi pagalbos suderinamumo teisinis pagrindas nėra akivaizdus ir Vokietija jo nepateikė, Komisija taip pat abejojo, ar priemonė gali būti laikoma suderinama su vidaus rinka.

<sup>(6)</sup> Pagal RAUE LLP eksperto nuomonę *kainos koregavimo sąlygoje* išdėstyti šalių ketinimai galėjo būti pateikiami taikant šią formulę:

$$P = 15,50\text{€}/\text{rm} + \frac{\text{Index}_{n+1} - \text{Index}_n}{\text{Index}_n} \text{€}/\text{rm} * 15,50 * 0,5$$

<sup>(7)</sup> Pvz., skaičiuojant kainą, kuri bus taikoma nuo 2006 m. liepos 1 d., panaudota 2006 m. liepos mėnesio indekso vertė, o ne, kaip nustatyta susitarime, 2005 m. sausio mėnesio indekso vertė.

### 3. SUINTERESUOTŪJŲ ŠALIŲ PASTABOS

- (27) Oficialios tyrimo procedūros metu Komisija gavo skundo pateikėjo ir kitų dviejų suinteresuotųjų šalių pastabas.
- (28) Skundo pateikėjas pateikė 2003 m. gruodžio mėn. ir 2004 m. kovo mėn. Brandenburgo žemės ūkio, aplinkos ir teritorijų planavimo ministerijos vidaus raštus. Pasak skundo pateikėjo, šiuose raštuose teigiama, kad dar prieš susitarimo sudarymą kilo abejonių dėl kelių susitarimo aspektų: vertinant tuometinius susitarimo padarinius, 2003 m. gruodžio mėn. rašte nustatyta, kad nustatant kainas pagal susitarimą jau 2004 m. kaina būtų buvusi daug mažesnė nei tuometinė pramoninės medienos kaina. 2004 m. kovo mėn. vidaus rašte taip pat atkreiptas dėmesys į tai, kad taikant šį kainos koregavimo metodą Brandenburgo žemė suteiktų netinkamas kainos lengvatas; todėl buvo aiškiai rekomenduota persvarstyti susitarimą arba iš naujo susitarti dėl kai kurių punktų.
- (29) Skundo pateikėjas teigė, kad panašiomis aplinkybėmis joks privatus pardavėjas nebūtų sudaręs susitarimo ir kad privatus pardavėjas būtų iš karto ėmėsis priemonių, kai tik paaiškėjo, kad kainos yra žemesnės už rinkos kainas, ir nebūtų laukęs penkerius metus. Dėl kainų koregavimo skundo pateikėjas įtaria, kad sutartos kainos neatspindėjo tikrosios situacijos medienos rinkoje ir suteikė „HoKaWe“ nepagrįstą pranašumą. Skundo pateikėjas apskaičiavo, kad 2006–2011 m. suteikta pagalba sudaro 7,3 mln. EUR (atsižvelgiant į vidutinę medienos kainą, dėl kurios susitarė skundo pateikėjas ir kiti tiekėjai).
- (30) Komisija taip pat gavo dviejų Brandenburgo žemės medienos perdirbimo įmonių pastabas. Šios įmonės teigia, kad didelė dalis Brandenburgo valstybinio miško medienos dėl ilgamečio susitarimo nepateko į regioninę medienos rinką ir tai nepagrįstai iškreipė rinką bei sukėlė grėsmę mažoms Brandenburgo žemės medienos perdirbimo įmonėms.

### 4. VOKIETIJOS PASTABOS

- (31) Vokietija laikėsi nuomonės, kad bendrasis susitarimas atitiko rinkos sąlygas ir neapėmė valstybės pagalbos.
- (32) Vokietija teigė, kad susitarimo pasirašymo metu nebuvo energijai gaminti naudojamos medienos (vok. *Energieholz*) rinkos. Todėl šalys susitarė, kad nustatant, kokią kainą mokės „HoKaWe“, bus remiamasi pramoninės medienos kaina ir kainos koregavimu pagal pramoninės medienos kainų indeksą. Vokietija taip pat tvirtino, kad susitarimo tekste atsispindėjo planuotas kainų koregavimo metodas, bet pripažino, kad *formulės* naudojimo rezultatai neatitiko planuoto kainų svyravimo rizikos pasidalinimo tarp šalių.
- (33) Todėl Vokietija tvirtino, kad susitarimo tekste nustatyta pradinė vykdymo kaina ir *kainos koregavimo sąlyga*, t. y. kainos koregavimas remiantis pramoninės medienos kainos indeksu Vokietijoje ir tolygus kainų svyravimo rizikos pasidalijimas tarp šalių, susitarimo pasirašymo metu turi būti laikomas atitinkantis rinkos sąlygas.
- (34) Pasak Vokietijos, tik 2009 m. sausio mėn., vykdant Brandenburgo žemės miškų administracijos reorganizaciją, paaiškėjo, kad taikant formulę „HoKaWe“ moka mažiau negu kitos įmonės. Todėl 2010 m. atsakingos Brandenburgo žemės valdžios institucijos pavedė nepriklausomam ekspertui RAUE LLP atlikti tyrimą bei atliko vidaus teisinį susitarimo auditą. Abiejuose tyrimuose buvo pastebėta, kad susitarime gali būti valstybės pagalbos elementų. Be to, Ekonomikos ir Europos reikalų ministerija 2011 m. sausio 5 d. rašte padarė išvadą, kad *kainos koregavimo sąlyga* atitiko rinkos sąlygas, tačiau kainos koregavimas pagal *formulę* yra valstybės pagalba. Todėl susitarimas turėtų būti pakeistas taip, kad pakeitus *formulę* atsispindėtų tikrieji šalių ketinimai. Brandenburgo žemė atsižvelgė į šią rekomendaciją 2011 m. rugpjūčio mėn.
- (35) Vokietija tvirtina, kad iš dalies pakeitusi 2011 m. susitarimą Brandenburgo žemė veikė pagal rinkos sąlygas; Ji teigė, kad nebuvo įmanoma to padaryti anksčiau, kadangi reikėjo laikytis galiojančių sutarčių, o susitarimą pakeisti galima buvo tik abiejų šalių sutarimu.
- (36) Be to, Vokietijos nuomone, susitarimas nėra valstybės pagalba ir neiškraipo konkurencijos bei nedaro įtakos valstybių narių tarpusavio prekybai.

## 5. PRIEMONĖS ĮVERTINIMAS

## 5.1. Pagalbos buvimas

- (37) Pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį valstybės pagalba yra valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su vidaus rinka, kai ji daro poveikį valstybių narių tarpusavio prekybai.
- (38) Norint patikrinti, ar prekybinis sandoris tarp valdžios institucijos ir ekonominio subjekto yra valstybės pagalba, pagal Teisingumo Teismo patvirtintą nusistovėjusią Komisijos praktiką, pasitelkiamas rinkos ekonomikos investuotojo principas. Pagal šį principą, jei valstybė rinkoje veikia kaip komercinės veiklos vykdytojas, ji turi tai daryti kaip privatus veiklos vykdytojas, kitu atveju tai gali būti laikoma valstybės pagalba. Nustatant, ar sandoris yra valstybės pagalba, svarbiausias kriterijus yra tai, ar privatus veiklos vykdytojas panašiomis aplinkybėmis elgtųsi taip pat, t. y. ar jis parduotų turtą, prekes ir paslaugas ta pačia kaina (vadinamasis privataus pardavėjo kriterijus). Taikant šį principą negalima atsižvelgti į neekonominius veiksnius bandant pateisinti sutikimą taikyti žemesnes kainas. Šį principą nuolat taikė Komisija ir jį visada patvirtindavo Teismas <sup>(8)</sup>.
- (39) Todėl Komisija šioje byloje turi išsiaiškinti, ar privatus pardavėjas būtų sudaręs panašios trukmės susitarimą, kuriame būtų nustatyta tokia pradinė vykdymo kaina ir panašus kainos koregavimo mechanizmas.
- (40) Kaip nurodyta 11 ir 12 konstatuojamosiose dalyse, 15 metų trukmės bendrajame susitarime numatyta, kad kainos kiekvienais metais bus koreguojamos pagal pramoninės medienos kainos indekso pokyčius ir kad atitinkamus sutartos 15,50 EUR už erdvinį metrą pradinės vykdymo kainos pokyčius valstybė ir „HoKaWe“ padengs per pusę. Be to, susitarime buvo nustatyta *formulė*, pagal kurią turėjo būti apskaičiuojamas šis kainos koregavimas.

*Ilgą sutarties galiojimo trukmė*

- (41) Skundo pateikėjas teigia, kad 15 metų susitarimo trukmė nėra įprasta rinkoje.
- (42) Tačiau Komisija neturi jokių duomenų, patvirtinančių, kad ši trukmė nėra įprasta rinkoje. Nors 15 metų atrodo ilgas laikotarpis, gali būti, kad pardavėjas įsipareigoja pirkėjui, jei – kaip gali būti ir šio susitarimo atveju – tai garantuoja pardavėjui, kad jis galės parduoti pastovų kiekį medienos, kuri, beje, bent jau iš dalies neatitinka pramoninei medienai taikomų kokybės reikalavimų.
- (43) Dėl šios priežasties ir dėl numatyto kainų svyravimų rizikos pasidalijimo negalima atmesti galimybės, kad privatus pardavėjas būtų galėjęs sudaryti panašios trukmės susitarimą.

*Sutarta pradinė vykdymo kaina*

- (44) Dėl 15,50 EUR už erdvinį metrą pradinės vykdymo kainos Komisija taip pat neturi duomenų, kurie leistų daryti išvadą, kad ši kaina neatitinka rinkos sąlygų.
- (45) Kaip tvirtina Vokietija, susitarimo pasirašymo metu nebuvo nustatyta energijos gamybai naudojamos medienos rinkos kaina. Todėl sutarties šalys bendrajame susitarime rėmėsi pramoninės medienos kaina. Remiantis skundo pateikėjo pateikta pramoninės medienos rinkos kainų apžvalga, 2004 m. kainos nuo 15,50 EUR už erdvinį metrą iki 17,50 EUR už erdvinį metrą ir 2005 m. kainos nuo 15,00 EUR už erdvinį metrą iki 17,00 EUR už erdvinį metrą gali būti laikomos atitinkančiomis rinkos sąlygas. Taip pat atsižvelgiant į tai, kad tai yra ilgalaikis susitarimas, sutarta 15,50 EUR už erdvinį metrą vykdymo kaina atitinka rinkos sąlygas.

<sup>(8)</sup> Žr. 1991 m. kovo 21 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Italijos Respublika prieš Komisiją*, C-305/89 („ALFA Romeo“), Rink. 1991, I-1603, 18 ir 19 punktus; 1998 m. balandžio 30 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Cityflyer Express Ltd prieš Komisiją*, T-16/96, Rink. 1998, II-757, 51 punktą; 1999 m. sausio 21 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo „*Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH*“ ir „*Lech-Stahlwerke GmbH*“ prieš Komisiją, T-129/95, T-2/96 ir T-97/96 (sujungtos bylos), Rink. 1999, II-17, 104 punktą; 2012 m. vasario 28 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Burgenlando žemė ir Austrijos Respublika prieš Komisiją*, T-268/08 ir T-281/08 (sujungtos bylos), Rink. 2012, II-0000, 48 punktą.

- (46) Be to, 2003 m. spalio 1 d. Brandenburgo žemės ūkio, aplinkos ir teritorijų planavimo ministerijos vidaus rašte teigiama, kad derybų metu Brandenburgo žemės atstovai siūlė 15,50 EUR už erdvinį metrą kainą, o „HoKaWe“ – 15,00 EUR už erdvinį metrą. Šalys galiausiai susitarė dėl didesnės kainos, t. y. 15,50 EUR už erdvinį metrą.
- (47) Vadinas, 15,50 EUR už erdvinį metrą vykdymo kaina gali būti laikoma atitinkančia rinkos sąlygas. Dėl nustatytos rinkos kainos, kuri būtų buvusi naudinga palyginimui, nebuvimo ir fakto, kad energijai gaminti naudojamai medienai taikomi kokybės reikalavimai bent jau nėra didesni nei reikalavimai pramoninei medienai, Brandenburgo žemė priėmė tinkamą sprendimą sudaryti susitarimą, pagal kurį nustatant kainą būtų remiamasi pramoninės medienos kaina (vykdymo kaina). Sutarta kaina buvo derybų tarp šalių rezultatas ir tilpo į Brandenburgo žemės pramoninės medienos rinkos kainų intervalą. Ji buvo nustatyta žinant apie Brandenburgo valstybinio miško (\*) medienos kokybę ir todėl atitinka kainą, kuri privačiam pardavėjui būtų priimtina už tiekiamos medienos kokybę.

#### Kainos koregavimas

- (48) Dėl kainos koregavimo, kaip nurodyta 14 konstatuojamoje dalyje, reikia skirti *kainos koregavimo sąlygą* nuo faktiškai atliekamo kainų koregavimo pagal *formulę*.
- (49) Komisija neturi jokio pagrindo manyti, kad *kainų koregavimo sąlyga* neatitiko rinkos sąlygų. Pagal tai, kas išdėstyta 45 konstatuojamoje dalyje apie pirminę vykdymo kainą, nebuvo energijai gaminti naudojamos medienos kainos pokyčių indeksas. Todėl nustatant vykdymo kainą buvo tinkama remtis pramoninės medienos kaina bei susitarti dėl kainos koregavimo pagal pramoninės medienos kainos indeksą.
- (50) Be to, susitarimo tekste buvo numatyta, kad šalys dalijasi kainos svyravimo riziką per pusę. Kadangi susitarimo pasirašymo metu kainos pokyčių nebuvo galima tiksliai numatyti, šio mechanizmo taikymas lėmė tai, kad abi šalys dalijosi rizika ir (galima) nauda ir tai galėjo suteikti pranašumą ir Brandenburgo žemei. Dėl šio neapibrėžtumo privatus pardavėjas taip pat būtų galėjęs sutikti su tokia sąlyga. Todėl ši sąlyga turi būti laikoma suderinama su rinka.
- (51) Galima daryti išvadą, kad *kainos koregavimo sąlyga*, pagal kurią numatyti kainos pokyčiai pagal pramoninės medienos kainos indeksą ir vienodas kainos svyravimo rizikos pasidalijimas tarp šalių, atitiko rinkos sąlygas ir apdairus privatus pardavėjas būtų sudaręs tokį susitarimą.
- (52) Tačiau, kaip jau minėta, faktinis kainos koregavimas buvo atliekamas taikant *formulę*. Toliau pateiktoje lentelėje matyti, kad taikant formulę apskaičiuotos kainos buvo daug mažesnės už kainas, apskaičiuotas pagal kainų koregavimo sąlygą:

(EUR už erdvinį metrą)

	Faktiškai mokėta kaina (taikant formulę)	Pagal <i>kainos koregavimo sąlygą</i> apskaičiuota kaina (*)	Visų rūšių medienos vidutinė kaina Brandenburgo žemėje
2006	13,00	15,42	17,72
2007	13,21	15,95	21,02
2008	16,55	20,96	22,76
2009	16,42	20,76	19,20

(\*) Oficialios tyrimo procedūros metu suinteresuotosios šalys skundėsi tuo, kad šiuo susitarimu su „HoKaWe“ iš rinkos pašalinamas didelis kiekis medienos; tai leidžia manyti, kad „HoKaWe“ tiekta energijai gaminti naudojama mediena sudarė didelį kiekį pramoninės medienos.

(EUR už erdvinį metrą)

	Faktiškai mokėta kaina (taikant formulę)	Pagal kainos koregavimo sąlygą apskaičiuota kaina (*)	Visų rūšių medienos vidutinė kaina Brandenburgo žemėje
2010	16,14	20,03	24,50
2011	15,79	19,33	Netaikoma

(\*) Vokietijos pateikti skaičiai

- (53) Lentelė taip pat rodo, kad pagal formulę apskaičiuotos kainos buvo ne tik mažesnės už pagal kainos koregavimo sąlygą apskaičiuotas kainas, bet ir daug mažesnės už vidutines kainas Brandenburgo žemėje.
- (54) Be to, ši formulės poveikį buvo galima numatyti dar prieš pasirašant susitarimą. Tai itin svarbu, nes siekiant išsiaiškinti, ar privatus rinkoje veikiantis pardavėjas būtų pasielgęs taip pat arba panašiai kaip Brandenburgo žemė, reikia atlikti susitarimo *ex ante* vertinimą <sup>(10)</sup>.
- (55) Kaip nustatyta 16 ir 18 konstatuojamose dalyse, formulė buvo klaidinga ir neatspindėjo kainų koregavimo sąlygoje pateiktų šalių ketinimų. Šie ketinimai galėjo, kaip patvirtino RAUE LLP eksperto nuomonė, būti pateikti matematiškai pagal šią formulę:
- $$P = 15,50\text{€}/\text{rm} + \frac{\text{Index}_{n+1} - \text{Index}_n}{\text{Index}_n} \text{€}/\text{rm} * 15,50 * 0,5$$
- (56) Vietoj indekso<sub>n</sub> susitarimo šalys atėmė fiksuotą sumą. Nors tam tikromis aplinkybėmis galima pateisinti fiksuotos sumos išskaičiavimą, bet atėmus skaičiavimo rezultatas turėtų būti tų metų, kuriais sudarytas susitarimas, sutarta vykdymo kaina metams. Tačiau šiuo atveju, šalims pasirinkus taikyti išskaičiavimą, jau susitarimo pasirašymo metais kaina buvo mažesnė už sutartą ir rinkos sąlygas atitinkančią 15,50 EUR už erdvinį metrą vykdymo kainą.
- (57) Taigi, susitarimo pasirašymo metu buvo galima objektyviai numatyti, kad formulė buvo klaidinga ir kad pagal ją apskaičiuotos kainos neatitiko kainos koregavimo sąlygoje nustatytų kainų.
- (58) Panašiomis aplinkybėmis privatus pardavėjas būtų taikęs kitą formulę arba bent jau būtų prašęs formulę atitinkamai pakeisti, ypač todėl, kad susitarimo tekste šalys sutarė, kad kaina turi būti koreguojama pagal pramoninės medienos indeksą ir kad kainų svyravimo riziką per pusę dalijasi Brandenburgo žemė ir „HoKaWe“ (kaip nustatyta kainos koregavimo sąlygoje).
- (59) Reikia pažymėti, kad kainos pokyčiai pagal susitarimą nebuvo automatiškai formulėje nustatyti matematiniai skaičiavimai. Kaip nustatyta 19 konstatuojamoje dalyje, iš oficialaus tyrimo procedūros metu Vokietijos pateiktos informacijos paaiškėja, kad formulė susitarimo galiojimo laikotarpiu buvo koreguota kelis kartus <sup>(11)</sup>.
- (60) Kaip paaiškėja iš apžvalgos 52 konstatuojamoje dalyje, šie neigiami formulės taikymo padariniai, kurie galėjo būti nesunkiai numatyti, atsirado dėl to, kad „HoKaWe“ mokama kaina buvo žymiai mažesnė nei kaina, apskaičiuota pagal kainos koregavimo sąlygą. Ši kaina taip pat buvo daug mažesnė už vidutinę Brandenburgo valstybinio miško medienos kainą, t. y. kainą, kuria Brandenburgo žemė pardavė medieną kitoms įmonėms <sup>(12)</sup>.

<sup>(10)</sup> Žr. 2002 m. gegužės 16 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Prancūzijos Respublika prieš Komisiją*, C-482/99, Rink. 2002, I-4397, 70–72 punktus; 2012 m. birželio 5 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Europos Komisija prieš EDF*, C-124/10 P, Rink. 2012, I-0000, 83–85 ir 105 punktus.

<sup>(11)</sup> Koreguojant formulę buvo atsižvelgta į Federalinio statistikos biuro naujų bazinių metų pramoninės medienos indekso perskaičiavimą.

<sup>(12)</sup> Kaip paaiškėja iš apžvalgos (52) konstatuojamoje dalyje, išskyrus 2009 m., taikant kainos koregavimo sąlygą taip pat būtų apskaičiuotos žemesnės nei vidutinės Brandenburgo žemės kainos, nors ir mažesniu mastu. Kaip jau buvo išdėstyta kalbant apie kainos koregavimo sąlygos suderinamumą su rinka, sandorio -įprastomis rinkos sąlygomis su stambiu pirkėju, užtikrinančiu ilgalaikį nuolatinį pirkimą, atveju taip pat gali būti nustatytos žemesnės kainos už vidutines rinkos kainas. Žr. Komisijos sprendimo C(2012) 834 final, bylos Nr. SA.19045 (Tariama Bavarijos žemės pagalba (Bavarijos valstybinių miškų administracija) sudarius ilgalaikius medienos tiekimo susitarimus su įmone „Klausner“), 47 ir tolesnes konstatuojamąsias dalis.

- (61) Vadinas, valstybė žinojo ir priėmė faktą, jog taikant formulę numatyti kainos pokyčiai nebuvo grindžiami pramoninės medienos indeksu, atitinkamai pasidalijant kainų svyravimo riziką tarp šalių.

#### Išvada

- (62) Dėl kainos koregavimo sąlygos galima daryti išvadą, kad nors ją taikant kainos buvo žemesnės už vidutines kainas Brandenburgo žemėje, šios kainos visgi yra suderinamos su rinka. Jas nustatant buvo remtasi pagrįstais kriterijais ir šalių derybomis, todėl negalima atmesti galimybių, kad privatus veiklos vykdytojas būtų sudaręs susitarimą tomis pačiomis arba panašiomis sąlygomis.
- (63) Šalių įgyvendintas kainos koregavimas taikant formulę neatitiko rinkos sąlygų. Pagal ją nustatytos kainos buvo daug žemesnės už pagal kainos koregavimo sąlygą apskaičiuotas kainas (juo labiau buvo žemesnės už vidutinę medienos kainą Brandenburgo žemėje).
- (64) Kainos koregavimo sąlyga grindžiami kainos pokyčiai buvo protingas komercinis sprendimas ir atspindi teisingą kainos svyravimo rizikos pasidalijimą tarp sutarties šalių, o taikant formulę nustatytos kainos buvo daug mažesnės ir kartu neatspindėjo rizikos pasidalijimo. Skirtingai nuo Komisijos sprendimo byloje Nr. SA.19045 (Tariama Bavarijos žemės pagalba (Bavarijos valstybinių miškų administracija) sudarant ilgalaikius medienos tiekimo susitarimus su įmone „Klausner“) <sup>(13)</sup>, kuriame žemesnės nei rinkos kainos nebuvo laikomos valstybės pagalba, nes rinkoje buvo perteklius ir Bavarijos žemė stengėsi pritraukti stambų pirkėją, kuris ilgą laiką nuolat pirktų dideliais kiekiais, šiuo atveju nėra priežasčių, kuriomis galima būtų pateisinti žemesnes negu apskaičiuotas pagal kainos koregavimo sąlygą kainas. Šalių sutartoje kainos koregavimo sąlygoje buvo atsižvelgta į ilgą susitarimo galiojimo trukmę ir parduodamos medienos kokybę, o pagal ją apskaičiuotos kainos būtų žemesnės už vidutines kainas Brandenburgo žemėje. Nėra jokio pagrindo manyti, kad privatus veiklos vykdytojas būtų sutikęs su dar mažesnėmis kainomis nei šios.
- (65) Tai taip pat patvirtina Vokietijos pateikti argumentai, kuriais teigiama, kad kainos koregavimo sąlyga atspindėjo tikrus šalių ketinimus. Reaguodama į dvi 16 konstatuojamoje dalyje minėtas 2010 m. teisines nuomones apie su valstybės pagalba susijusias abejones dėl formulės taikymo, Brandenburgo žemė 2011 m. vedė derybas dėl susitarimo pakeitimo, kuriuos būtų panaikinta klaidinga formulė. Brandenburgo žemė vedė derybas dėl susitarimo pakeitimo panaikinant formulę, norėdama įgyvendinti tikruosius šalių ketinimus ir išsklaidyti su valstybės pagalba susijusius įtarimus.
- (66) Vadinas, toks susitarimo įgyvendinimas, ypač kainos koregavimas taikant formulę nebūtų priimtinas privačiam pardavėjui ir yra nesuderinamas su rinka.
- (67) Vokietija teigė, kad Brandenburgo žemės Vyriausybė apie tai, kad „HoKaWe“ mokamos kainos neatitinka kainos koregavimo sąlygoje numatytų kainos pokyčių ir buvo daug žemesnės už kainas, kuriomis mediena buvo tiekama kitoms įmonėms, sužinojo tik 2009 m. miškų administracijos reorganizavimo metu; Brandenburgo žemės tolesni veiksmai atitiko rinkos sąlygas, nes ji pavedė parengti dvi 16 konstatuojamoje dalyje minėtas ekspertų nuomones ir persvarstė susitarimą, kuris galiausiai buvo pakeistas 2011 m.
- (68) Tačiau šie argumentai nėra tinkami. Visų pirma, kaip nurodyta 54–57 konstatuojamose dalyse, formulės taikymo padarinius galima buvo numatyti jau susitarimo sudarymo metu. Visų antra, privatus rinkoje veikiantis pardavėjas, siekiantis sutarto sprendimo įgyvendinimo pagal kainos koregavimo sąlygą ir stebintis kainos koregavimą būtų nedelsdamas pareikalavęs persvarstyti kainą. Kaip nurodyta 65 konstatuojamoje dalyje, Brandenburgo žemės sėkmingai atliktas susitarimo persvarstymas greičiau tik patvirtina, kad formulė neatspindėjo tikrųjų šalių ketinimų (kaip sutarta kainos koregavimo sąlygoje). Tai taip pat rodo, kad „HoKaWe“ negalėjo pasipriešinti formulės atmetimui.
- (69) Todėl nuo susitarimo įsigaliojimo dienos (2006 m. birželio 1 d.) iki jo pakeitimo (2011 m. birželio 30 d.) „HoKaWe“ turėjo ekonominį pranašumą.

<sup>(13)</sup> Loco citato.

- (70) Taip pat ir pagal kitus SESV 107 straipsnio 1 dalies kriterijus tai gali būti valstybės pagalba. Buvo teikiamas atrankinis pranašumas, nes susitarimu buvo aiškiai teikta nauda atitinkamai įmonei. Pranašumą įmonei teikė valstybės narės valdžios institucijos, t. y. Brandenburgo žemė. Pagal susitarimo sąlygas „HoKaWe“ buvo parduotas didelis vidutinis kiekis medienos. Medienos tiekimas palankiomis sąlygomis pagerino gavėjo padėtį rinkoje, palyginti su jo konkurentais, ir taip iškraipė konkurenciją. Medienos rinkoje konkuruoja ir kitų valstybių narių įmonės. Nors tiekimo susitarimas galiojo tik medienai iš ne toliau kaip 70 km nuo Ėbersvaldės nutolusių miškų, tačiau reikia pažymėti, kad Ėbersvaldė yra labai netoli nuo Lenkijos sienos (30 km). Vadinasi, pagalba daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai. Todėl galima daryti išvadą, kad susitarimo vykdymas, kainas skaičiuojant pagal formulę, yra valstybės pagalba.
- (71) 2011 m. liepos 1 d. įsigaliojęs pakeistas susitarimas yra laikoma pagalbos teikimo pabaiga. Pagal pakeistą susitarimą, nuo 2011 m. liepos 1 d. kainos koregavimas turėjo būti vykdomas pagal *kainos koregavimo sąlygą*, taip pakartotinai patvirtinant pirminius šalių ketinimus ir teisingai juos įgyvendinant. Kadangi šis pakeistas susitarimas yra suderinamas su rinka, Komisija mano, kad po 2011 m. birželio 30 d. „HoKaWe“ dėl mokėjimų pagal susitarimą neturėjo ekonominio pranašumo.

## 5.2. Suderinamumas su vidaus rinka

- (72) Pagalbos suderinamumo teisinis pagrindas nėra akivaizdus ir Vokietija jo nepateikė. „HoKaWe“ iš susitarimo vykdymo nuo 2006 m. birželio mėn. iki 2011 m. birželio mėn. gautas pranašumas yra su vidaus rinka nesuderinama valstybės pagalba.

## 5.3. Pagalbos elemento apskaičiavimas

- (73) Kaip nustatyta 49–51 konstatuojamose dalyse, *kainos koregavimo sąlygą* galima laikyti suderinama su vidaus rinka. Todėl Komisija mano, kad pagalbos elementą sudaro kainos, kuri turėjo būti apskaičiuota pagal *kainos koregavimo sąlygą*, ir pagal formulę faktiškai sumokėtos kainos skirtumas <sup>(14)</sup>.

	a Faktiškai mokėta kaina (EUR už erdvinį metrą)* (*)	b Kaina pagal kainos koregavimo sąlygą (EUR už erdvinį metrą)	c Skirtumas tarp a ir b (*)	d Faktiškai tiekto medienos kiekis (erdviniais metrais)	e Pagalbos elementas c × d (EUR) (*)
2006	13,00	15,42	2,42	13 115,73	31 794
2007	13,21	15,95	2,74	142 792,67	391 452
2008	16,55	20,96	4,41	137 683,00	607 291
2009	16,42	20,76	4,34	141 273,68	613 128
2010	16,14	20,03	3,89	139 045,38	540 699
2011	15,79	19,33	3,54	62 680,29	222 051
				<b>Iš viso</b>	<b>2 406 415</b>

(\*) Skaičiai a ir c stulpeliuose buvo suapvalinti; e stulpelyje pateikti tikslūs skaičiai, o galutinė suma buvo suapvalinta iki visos sumos eurais.

- (74) „HoKaWe“ suteikta pagalba siekia 2 406 415 EUR.

<sup>(14)</sup> Vokietijos 2013 m. spalio 1 d. rašte pateikta faktiškai mokėta kaina.



## 6. PAGALBOS SUSIGRAŽINIMAS

- (75) Jei Komisija nustato, kad pagalba nesuderinama su vidaus rinka, pagal nusistovėjusią Teisingumo Teismo praktiką ji turi teisę priimti sprendimą, kad valstybė tą pagalbą panaikintų arba pertvarkytų<sup>(15)</sup>. Teismas taip pat nuolat laikėsi nuomonės, kad valstybės įpareigojimas nutraukti pagalbą, kurią Komisija laiko nesuderinama su vidaus rinka, skirtas anksčiau buvusiai padėčiai atkurti<sup>(16)</sup>. Šiuo atžvilgiu Teismas yra nustatęs, kad šis tikslas yra pasiektas, jei gavėjas grąžina neteisėtą pagalbą ir taip praranda savo konkurentų atžvilgiu rinkoje turėtą pranašumą ir yra atkuriamas iki pagalbos suteikimo buvusi padėtis<sup>(17)</sup>.
- (76) Pagal Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktiką Tarybos reglamento Nr. 659/1999<sup>(18)</sup> 14 straipsnio 1 dalyje nustatyta: „Jeigu esant neteisėtai pagalbai priimami neigiami sprendimai, Komisija nusprendžia, kad suinteresuotoji valstybė narė turi imtis visų priemonių, kurios būtinos, kad pagalba būtų išieškota iš gavėjo [...]“.
- (77) Kadangi Komisijai nebuvo pranešta apie šią priemonę, pažeidžiant SESV 108 straipsnį, ir todėl laikytina neteisėta ir su vidaus rinka nesuderinama pagalba, pagalbos sumą reikia susigrąžinti, kad būtų atkurta rinkoje iki pagalbos suteikimo buvusi padėtis. Pagalba turi būti susigrąžinta nuo tos dienos, kai pagalbos gavėjui buvo suteiktas pranašumas, t. y. kai pagalbos gavėjas ja galėjo disponuoti, ir jis privalo mokėti susigrąžinimo palūkanas, kol pagalba bus faktiškai susigrąžinta.

## 7. IŠVADA

- (78) Bendrojo susitarimo vykdymas tarp Brandenburgo žemės ir „HoKaWe“ nuo jo pasirašymo dienos (2006 m. birželio 1 d.) iki jo pakeitimo (2011 m. birželio 30 d.) apėmė su vidaus rinka nesuderinamą valstybės pagalbą. Todėl pagalba kartu su susigrąžinimo palūkanomis turi būti susigrąžinta iš „HoKaWe“.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

### 1 straipsnis

2 406 415 EUR valstybės pagalba, kurią Vokietija pažeisdama SESV 108 straipsnio 3 dalį neteisėtai suteikė „HoKaWe Eberswalde GmbH“, yra nesuderinama su vidaus rinka.

### 2 straipsnis

1. Vokietija iš gavėjo susigrąžina 1 straipsnyje nurodytą pagalbą.
2. Nuo susigrąžintinų sumų nuo tos dienos, kai pagalbos gavėjas jomis pradėjo disponuoti, iki jų faktinio susigrąžinimo dienos skaičiuojamos palūkanos.
3. Palūkanos apskaičiuojamos pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004<sup>(19)</sup> V skyrių ir pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 271/2008<sup>(20)</sup>, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 794/2004.

### 3 straipsnis

1. 1 straipsnyje nurodyta pagalba susigrąžinama nedelsiant ir veiksmingai.
2. Vokietija užtikrina, kad šis sprendimas bus įgyvendintas per keturis mėnesius nuo jo paskelbimo.

<sup>(15)</sup> Žr. 1973 m. liepos 12 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Komisija prieš Vokietijos Federacinę Respubliką*, C-70/72, Rink. 813, p. 13 punktą.

<sup>(16)</sup> Žr. 1994 m. rugsėjo 14 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Ispanijos Karalystė prieš Komisiją*, C-278/92, C-279/92 ir C-280/92 (jungtinės bylos), Rink. 1994, I-4103, 75 punktą.

<sup>(17)</sup> Žr. 1999 m. birželio 17 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Belgija prieš Komisiją*, C-75/97, Rink. 1999, I-3671, 64–65 punktus.

<sup>(18)</sup> 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 659/1999, nustatantis išsamias EB Sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles (OL L 83, 1999 3 27, p. 1).

<sup>(19)</sup> OLL 140, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(20)</sup> OLL 82, 2008 3 25, p. 1.

*4 straipsnis*

1. Per du mėnesius nuo šio sprendimo paskelbimo Vokietija pateikia Komisijai šią informaciją:

- a) bendrą sumą (pagrindinę sumą ir palūkanas), kuri turi būti susigrąžinta iš pagalbos gavėjo;
- b) išsamų priemonių, kurių imtasi ar ketinama imtis šiam sprendimui įvykdyti, aprašą;
- c) dokumentus, kuriais įrodoma, kad pagalbos gavėjui nurodyta grąžinti pagalbą.

2. Vokietija informuoja Komisiją apie priemonių, kurių ji ėmėsi šiam sprendimui įgyvendinti, taikymo eigą tol, kol bus grąžinta 1 straipsnyje nurodyta pagalbos suma. Komisijos prašymu Vokietija nedelsdama pateikia informaciją apie priemones, kurių ėmėsi ar ketina imtis šiam sprendimui įgyvendinti. Be to, Vokietija pateikia Komisijai išsamius duomenis apie pagalbos sumas ir palūkanas, kurias pagalbos gavėjas jau grąžino.

*5 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas Vokietijos Federacinei Respublikai.

Priimta Briuselyje 2013 m. lapkričio 6 d.

*Komisijos vardu*  
Joaquín ALMUNIA  
*Pirmininko pavaduotojas*

---

**KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS****2014 m. balandžio 11 d.****dėl aukščiausio lygio domeno „.eu“ registro administratoriaus paskyrimo****(Tekstas svarbus EEE)**

(2014/207/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2002 m. balandžio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 733/2002 dėl .eu Aukščiausio lygio domeno įdiegimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 3 straipsnio 1 dalies b punktą,

kadangi:

- (1) po *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbto kvietimo pareikšti susidomėjimą Komisija turėtų paskirti registro administratorių, kuriam būtų patikėta organizuoti, administruoti ir valdyti aukščiausio lygio domeną „.eu“;
- (2) 2003 m. Sprendimu 2003/375/EB <sup>(2)</sup> Komisija paskyrė Europos interneto domenų registrą (EURid) aukščiausio lygio domeno „.eu“ registro administratoriumi. Komisija sudarė su Europos interneto domenų registru (EURid) sutartį, kurioje nustatomos sąlygos, kuriomis Komisija prižiūri, kaip registras organizuoja, administruoja ir valdo aukščiausio lygio domeną „.eu“. Sutartis buvo pasirašyta 2004 m. spalio 12 d. penkerių metų laikotarpiui ir 2009 m. buvo pratęsta dar penkeriems metams. Ji nustos galioti 2014 m. spalio 12 d.;
- (3) Komisija 2013 m. gegužės 14 d. *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbė kvietimą pareikšti susidomėjimą (2013/C 134/06) kartu su Komisijos pareiškimu dėl jos, kaip registro administratoriaus vykdomo aukščiausio lygio domeno „.eu“ organizavimo, administravimo ir valdymo priežiūros institucijos, vaidmens (2013/C 134/05); kvietime organizacijos, norinčios būti atrinktos kaip registro administratorius, kuriam patikėta organizuoti, valdyti ir administruoti aukščiausio lygio domeną „.eu“, ragintos teikti paraiškas;
- (4) Kvietimo terminas – 2013 m. birželio 20 d. Buvo gauta tik viena paraiška – Europos interneto domenų registro (EURid);
- (5) 2013 m. liepos 25 d. buvo atliktas vertinimas vadovaujantis tinkamumo ir atrankos kriterijais, pateiktais kvietime pareikšti susidomėjimą;
- (6) vertintojai išnagrino paraišką ir parengė paraiškos vertinimo rezultatų lentelę, kurioje pagal kvietimo 4 skirsnyje nustatytą balų skyrimo sistemą ir atsižvelgiant į jos bendrą kokybę pagal atrankos kriterijus buvo susumuoti skirtingi paraiškai skirti balai (individualūs ir kolektyviniai). Vertintojai padarė išvadą, kad Europos interneto domenų registro (EURid) paraiška atitinka minimalius kiekvieno atrankos kriterijaus reikalavimus. Komisija išnagrino vertintojų gautus rezultatus ir šiuo pagrindu pritaria sprendimui;
- (7) šiame sprendime numatytos priemonės atitinka pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2002/21/EB <sup>(3)</sup> 22 straipsnio 1 dalį įsteigto Ryšių komiteto nuomonę,

<sup>(1)</sup> OL L 113, 2002 4 30, p. 1.<sup>(2)</sup> 2003 m. gegužės 21 d. Komisijos sprendimas 2003/375/EB dėl aukščiausio lygio domeno „.eu“ registro paskyrimo (OL L 128, 2003 5 24, p. 29).<sup>(3)</sup> 2002 m. kovo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/21/EB dėl elektroninių ryšių tinklų ir paslaugų bendrosios reguliavimo sistemos (OL L 108, 2002 4 24, p. 33).

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Europos interneto domenų registras (EURid) yra aukščiausio lygio domeno „eu“ registro administratorius, kuriam patikėta organizuoti, valdyti ir administruoti aukščiausio lygio domeną „eu“.

*2 straipsnis*

Komisija pagal Reglamento (EB) Nr. 733/2002 3 straipsnio 1 dalies c punktą su Europos interneto domenų registru (EURid) sudaro sutartį, kurioje nustatomos sąlygos, kuriomis Komisija prižiūri, kaip registro administratorius organizuoja, administruoja ir valdo aukščiausio lygio domeną „eu“.

Ta sutartis sudaroma penkeriems metams ir gali būti du kartus pratęsta po ne daugiau kaip penkerius metus.

*3 straipsnis*

Sprendimas Nr. 2003/375/EB panaikinamas.

*4 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2014 m. balandžio 11 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO

---

# REKOMENDACIJOS

## KOMISIJOS REKOMENDACIJA

2014 m. balandžio 9 d.

dėl įmonių valdymo ataskaitų kokybės (principas „laikykitės taisyklių arba paaiškink“)

(Tekstas svarbus EEE)

(2014/208/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 292 straipsnį,

kadangi:

- (1) veiksminga įmonių valdymo sistema labai svarbi visuomenei, nes tinkamai valdomos bendrovės ilguoju laikotarpiu paprastai yra konkurencingesnės ir tvaresnės. Už tinkamą įmonės valdymą pirmiausia atsakinga pati bendrovė, o tam, kad būtų laikomasi tam tikrų standartų, yra taikomos Europos ir nacionalinio lygmens taisyklės. Tai teisės aktai ir privalomos teisinės galios neturintys teisės aktai, tiksliau, nacionaliniai įmonių valdymo kodeksai;
- (2) įmonių valdymo kodeksų paskirtis – nustatyti skaidrumu, atskaitomybe ir ilgalaikę perspektyva grindžiamo Europos biržinių bendrovių gero valdymo principus. Juose numatyti bendrovių standartai ir geriausia patirtis – taip joms sudaromos sąlygos pasiekti geresnių rezultatų ir prisidedama prie augimo, stabilumo bei ilgalaikių investicijų skatinimo;
- (3) 2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2013/34/ES dėl tam tikrų rūšių įmonių metinių finansinių ataskaitų, konsoliduotųjų finansinių ataskaitų ir susijusių pranešimų <sup>(1)</sup> reikalaujama, kad bendrovės, kurių perleidžiamaisiais vertybiniais popieriais leidžiama prekiauti kurios nors valstybės narės reguliuojamojoje rinkoje, kaip apibrėžta 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/39/EB dėl finansinių priemonių rinkų <sup>(2)</sup> 4 straipsnio 1 dalies 14 punkte, į savo vadovybės pranešimą įtrauktų įmonės valdymo pareiškimą;
- (4) įmonės valdymo pareiškime turėtų būti pateikta esminė informacija apie bendrovėje galiojančius įmonės valdymo susitarimus, kaip antai informacija apie atitinkamą įmonės valdymo kodeksą (-us), kuriuo (-iais) vadovaujasi ta bendrovė, vidaus kontrolės ir rizikos valdymo sistemas, akcininkų susirinkimą ir jo įgaliojimus, akcininkų teises, administracinį, valdymo bei priežiūros organus ir jų komitetus;
- (5) kokybiški duomenys apie bendrovėje galiojančius įmonės valdymo susitarimus suteikia naudingos informacijos investuotojams, todėl jiems tampa lengviau priimti investicinius sprendimus. Be to, tai didina investuotojų pasitikėjimą bendrove, į kurią jie investuoja. Didesnis skaidrumas rinkoje apskritai gali pasitarnauti bendrovių reputacijai ir padėti įgyti daugiau akcininkų ir visos visuomenės pripažinimo;
- (6) Direktyvos 2013/34/ES 20 straipsnyje nustatytas principas „laikykitės taisyklių arba paaiškink“ – viena svarbiausių Europos įmonių valdymo ypatybių. Pagal šį principą bendrovės, kurios nukrypsta nuo atitinkamo įmonės valdymo kodekso, savo įmonės valdymo pareiškime privalo paaiškinti, nuo kurių kodekso dalių jos nukrypsta ir kodėl;

<sup>(1)</sup> O L L 182, 2013 6 29, p. 19.

<sup>(2)</sup> O L L 145, 2004 4 30, p. 1.

- (7) visiškas kodekso laikymasis gali formuoti teigiamą bendrovės įvaizdį rinkoje, tačiau toks būdas bendrovei ne visada palankus įmonės valdymo požiūriu. Kai kuriais atvejais nukrypęs nuo kodekso bendrovė gali būti valdoma veiksmingiau. Pagal principą „laikykis taisyklių arba paaiškink“ bendrovėms suteikiama galimybė lanksčiai priderinti įmonės valdymą atsižvelgiant į bendrovės dydį, akcijų valdymo struktūrą arba sektoriaus ypatumus. Kartu šiuo principu remiama atskaitomybės kultūra, bendrovės skatinamos geriau apgalvoti įmonės valdymo susitarimus;
- (8) principą „laikykis taisyklių arba paaiškink“, kaip tinkamą įmonės valdymo priemonę, plačiai palaiko bendrovės, investuotojai ir reguliavimo institucijos. Tačiau, kaip minėta 2011 m. Žaliojoje knygoje „ES įmonių valdymo sistema“<sup>(1)</sup>, paaiškėjo, kad esama tam tikrų šio principo praktinio taikymo trūkumų, visų pirma susijusių su paaiškinimų, kuriuos teikia nuo įmonės valdymo kodeksų nukrypstančios bendrovės, kokybe. Didžioji dauguma žaliosios knygos respondentų pasisakė už reikalavimą, kad nuo kodekso nukrypstančios bendrovės turėtų teikti geresnius paaiškinimus;
- (9) remiantis naujesniais Komisijos surinktais įrodymais, padėtis šioje srityje palaipsniui gerėja. Kelios valstybės narės, pavyzdžiui, inicijavo diskusijas dėl paaiškinimų kokybės ar paskelbė atitinkamas gaires. Tačiau padėtį būtų galima pagerinti dar labiau;
- (10) 2012 m. kovo 29 d. rezoliucijoje<sup>(2)</sup> Europos Parlamentas laikėsi nuomonės, kad principas „laikykis taisyklių arba paaiškink“ yra svarbi įmonių valdymo priemonė. Ypač jis pritarė tam, kad bendrovės privalomai laikytųsi atitinkamo įmonių valdymo kodekso ir kad nukrypimai nuo kodekso turėtų būti tinkamai paaiškinti, kartu apibūdinant pritaikytą alternatyvią priemonę;
- (11) 2012 m. Europos bendrovių teisės ir įmonių valdymo veiksmų plane<sup>(3)</sup> akcentuota, kad paaiškinimų kokybė yra labai svarbi, visų pirma investuotojams, ir paskelbta, kad Komisija imsisi iniciatyvos gerinti įmonių valdymo ataskaitų, visų pirma paaiškinimų, kokybę;
- (12) šios rekomendacijos paskirtis – pateikti bendrovėms gaires ir padėti joms gerinti savo įmonės valdymo ataskaitų kokybę. Atsižvelgiant į teisinių tradicijų ir veikimo būdų įvairovę, šiose rekomendacijose siūloma bendro pobūdžio sistema, kurią galima toliau plėtoti ir pritaikyti prie konkretaus nacionalinio konteksto;
- (13) ši rekomendacija taikoma bendrovėms, kurios privalo teikti įmonės valdymo pareiškimą pagal Direktyvos 2013/34/ES 20 straipsnį ir kurios turi pateikti paaiškinimus, jeigu nukrypsta nuo įmonės valdymo kodekso (-ų) rekomendacijų;
- (14) nors ši rekomendacija daugiausia skirta biržinėms bendrovėms pagal Direktyvos 2013/34/ES 20 straipsnį, kitiems įmonės valdymo pareiškimus rengiantiems subjektams taip pat gali būti naudinga pagerinti informacijos, kurią jie ketina atskleisti, kokybę;
- (15) kai kuriose valstybėse narėse bendrovės savo įmonės valdymo pareiškime turi pateikti ne tik privalomą informaciją, bet ir pranešti, kaip jos taiko pagrindinius kodekso principus arba rekomendacijas. Siekiant toliau didinti skaidrumą, visos Europos biržinės bendrovės raginamos pranešti, kaip jos laikėsi atitinkamų kodeksų tais aspektais, kurie paprastai svarbiausi akcininkams. Be to, kad su šia informacija būtų galima lengviau susipažinti, bendrovės turėtų apsvarstyti galimybę ją teikti ir internetu;
- (16) Sąjungoje nėra jokio standartinio įmonės valdymo ataskaitų teikimo būdo. Informaciją galima teikti bendrame pareiškime arba išvardyti konkrečias nuostatas – svarbu, kad ataskaita būtų informatyvi ir naudinga akcininkams, investuotojams ir kitoms suinteresuotosioms šalims. Bendrovės turėtų vengti teikti pernelyg bendro pobūdžio pareiškimus, kuriuose nenurodomi akcininkams svarbūs aspektai, taip pat mažą informacinę vertę turinčius pareiškimus, kuriuose tereikia pažymėti tam tikrą langelį. Tačiau jos turėtų vengti ir pernelyg gausios informacijos, kuri gali būti nelabai suprantama;

<sup>(1)</sup> COM(2011) 164, 2011 4 5.

<sup>(2)</sup> 2012 m. kovo 29 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl dabartinės Europos įmonių valdymo sistemos, 2011/2181 (INI).

<sup>(3)</sup> COM(2012) 740, 2012 12 12.

- (17) atskleisti informaciją apie nukrypimus nuo atitinkamų kodeksų ir nurodyti tokių nukrypimų priežastis labai svarbu siekiant užtikrinti, kad akcininkai dėl bendrovių galėtų priimti kompetentingus sprendimus. Taip mažinamas bendrovės vadovų ir jos akcininkų informacijos asimetriškumas, todėl pastariesiems mažėja stebėsenos sąnaudos. Bendrovės turėtų aiškiai nurodyti, nuo kokių kodekso rekomendacijų nukrypo, ir kiekvienu atveju turėtų paaiškinti, koku būdu bendrovė nukrypo, kokios nukrypimo priežastys, kaip buvo priimtas sprendimas nukrypti nuo rekomendacijos, koks nukrypimo laikotarpis ir kokių priemonių imtasi siekiant užtikrinti, kad bendrovės veiksmai toliau atitiktų rekomendacijos ir kodekso tikslus;
- (18) teikdamos šią informaciją, bendrovės turėtų vengti standartinių formuluočių ir daugiau dėmesio skirti konkrečiai bendrovės padėčiai, kuria galima paaiškinti nukrypimą nuo rekomendacijos. Paaiškinimai turėtų būti aiškios struktūros, pateikti lengvai suprantama ir pritaikoma forma. Taip akcininkams bus lengviau palaikyti konstruktyvų dialogą su bendrove;
- (19) siekiant veiksmingai taikyti principą „laikykis taisyklių arba paaiškink“, būtina veiksminga stebėseną, kad įmonės būtų motyvuotos laikytis įmonės valdymo kodekso arba paaiškinti, kodėl jo nesilaiko. 2011 m. žaliuojoje knygoje nurodyta, kad bendrovių skelbiamų įmonės valdymo pareiškimų stebėseną nėra tokia, kokia turėtų būti, ir tik keliose valstybėse narėse viešosios arba specializuotos institucijos tikrina pateiktos informacijos (visų pirma paaiškinimų) išsamumą;
- (20) bendrovių atskleidžiamos informacijos stebėsenoje dalyvauja įvairūs subjektai, kaip antai valdybos, auditoriai ir akcininkai. Valdyboms ir akcininkams taip pat turi tekti svarbus vaidmuo skatinant gerinti paaiškinimų kokybę. Visų pirma, akcininkams, kaip bendrovių savininkams, aktyviau vykdamas stebėseną galėtų būti gerinama įmonės valdymo praktika;
- (21) valstybės narės ir už įmonės valdymo kodeksus atsakingos institucijos taip pat raginamos apsvaistyti, kaip, pasitelkus jų šalyse taikomas stebėsenos priemones, būtų galima skirti daugiau dėmesio bendrai paaiškinimų, kuriuos teikia nuo kodeksų nukrypusios bendrovės, kokybei. Galėtų būti svarstomos ir papildomos priemonės, skirtos skatinti bendroves ir kitas susijusias šalis toliau gerinti paaiškinimų ir apskritai visų įmonės valdymo ataskaitų kokybę;
- (22) siekiant užtikrinti veiksmingą šios rekomendacijos laikymąsi, valstybės narės turėtų apie ją informuoti už nacionalinius įmonės valdymo kodeksus atsakingas institucijas, biržines bendroves ir kitas susijusias šalis. Valstybės narės taip pat turėtų pranešti Komisijai apie priemones, kurių imtasi vadovaujantis šia rekomendacija,

PRIĖMĖ ŠIĄ REKOMENDACIJĄ:

## I SKIRSNIS

### Bendrosios nuostatos

1. Šios rekomendacijos paskirtis – pateikti gaires valstybėms narėms, už nacionalinius įmonės valdymo kodeksus atsakingoms institucijoms, bendrovėms ir kitoms susijusioms šalims. Gairėmis siekiama gerinti bendrą įmonės valdymo pareiškimų, kuriuos bendrovės skelbia pagal Direktyvos 2013/34/ES 20 straipsnį, ir ypač paaiškinimų, kuriuos bendrovės teikia tuo atveju, jeigu nukrypsta nuo atitinkamo įmonės valdymo kodekso rekomendacijų, kokybę.
2. Rekomenduojama, kad, kai taikoma, įmonės valdymo kodeksuose būtų aiškiai nurodyta, nuo kurių kodekso dalių nukrypti negalima, kurios dalys taikomos pagal principą „laikykis taisyklių arba paaiškink“, o kurios – vien savanoriškai.

**II SKIRSNIS****Įmonės valdymo pareiškimų kokybė**

3. Direktyvos 2013/34/ES 20 straipsnio 1 dalyje reikalaujama, kad biržinės bendrovės savo įmonės valdymo pareiškime pateiktą informaciją apie konkrečius įmonės valdymo susitarimų aspektus.
4. Siekdamas užtikrinti dar daugiau skaidrumo akcininkams, investuotojams ir kitoms suinteresuotosioms šalims, bendrovės turėtų pateikti ne tik informaciją 3 dalyje nurodytais klausimais, bet ir apibūdinti, kaip jos taikė atitinkamo įmonės valdymo kodekso rekomendacijas akcininkams svarbiausiais klausimais.
5. 3 ir 4 dalyse nurodyta informacija turėtų būti pakankamai aiški, tiksli ir suprantama, kad akcininkai, investuotojai ir kitos suinteresuotosios šalys įgytų tinkamą supratimą apie bendrovės valdymo būdą. Be to, turėtų būti nurodomos konkrečios bendrovės savybės ir padėtis, kaip antai dydis, bendrovės struktūra ir nuosavybė, taip pat kitos svarbios ypatybės.
6. Siekdamas palengvinti informacijos prieigą akcininkams, investuotojams ir kitoms suinteresuotosioms šalims, 3 ir 4 dalyse nurodytą informaciją bendrovės turėtų reguliariai skelbti savo interneto svetainėse, taip pat pateikti nuorodą į interneto svetainę savo vadovybės pranešime, net jei jos tą informaciją jau pateikė kitomis Direktyvoje 2013/34/ES nurodytomis priemonėmis.

**III SKIRSNIS****Paaiškinimų, teikiamų nukrypimo nuo kodekso atveju, kokybė**

7. Direktyvos 2013/34/ES 20 straipsnio 1 dalyje reikalaujama, kad biržinės bendrovės pateiktų paaiškinimus, jeigu jos nukrypsta nuo kodekso, kurio turi laikytis arba kurio nusprendė laikytis savanoriškai, rekomendacijų.
8. Taikydamos 7 dalį, bendrovės turėtų aiškiai nurodyti, nuo kokių konkrečių rekomendacijų jos nukrypo, ir kiekvieno nukrypimo nuo tam tikros rekomendacijos atveju turėtų:
  - a) paaiškinti, koku būdu bendrovė nukrypo nuo rekomendacijos;
  - b) apibūdinti nukrypimo priežastis;
  - c) apibūdinti, kaip bendrovėje buvo priimtas sprendimas nukrypti nuo rekomendacijos;
  - d) jeigu nukrypimas turi terminą – paaiškinti, kada bendrovė numato laikytis konkrečios rekomendacijos;
  - e) kai tinka, apibūdinti alternatyvią priemonę, kurios imtasi vietoj rekomenduojamosios, ir paaiškinti, kaip ta priemonė siekiama svarbiausio konkrečios rekomendacijos ar viso kodekso tikslo, arba patikslinti, kaip ja prisidedama prie gero bendrovės valdymo.
9. 8 dalyje nurodyta informacija turėtų būti pakankamai aiški, tiksli ir suprantama, kad akcininkai, investuotojai ir kitos suinteresuotosios šalys galėtų įvertinti tam tikros rekomendacijos nesilaikymo pasekmes.

Be to, turėtų būti nurodomos konkrečios bendrovės savybės ir padėtis, kaip antai dydis, bendrovės struktūra ir nuosavybė, taip pat kitos svarbios ypatybės.



10. Nukrypimų paaiškinimai turėtų būti aiškiai pateikti įmonės valdymo pareiškime tokiu būdu, kad akcininkams, investuotojams ir kitoms šalims būtų lengva juos rasti. Paaiškinimai galėtų būti pateikti, pavyzdžiui, vadovaujantis ta pačia rekomendacijų eilės tvarka, kaip atitinkamame kodekse, arba sugrupuoti viename įmonės valdymo pareiškimo skirsnyje – svarbu, kad pasirinktas būdas būtų suprantamai paaiškintas.

#### IV SKIRSNIS

##### Baigiamosios nuostatos

11. Siekiant motyvuoti bendroves laikytis atitinkamo įmonės valdymo kodekso arba geriau paaiškinti nukrypimus nuo jo, būtina vykdyti veiksmingą stebėseną nacionaliniu lygmeniu pasitelkus esamas stebėjimo priemones.
12. Valstybės narės apie šią rekomendaciją turėtų informuoti už nacionalinius įmonės valdymo kodeksus atsakingas institucijas, biržines bendroves ir kitas susijusias šalis. Valstybės narės raginamos iki 2015 m. balandžio 13 d. pranešti Komisijai apie priemones, kurių imtasi vadovaujantis šia rekomendacija, kad Komisija galėtų stebėti ir vertinti padėtį.
13. Ši rekomendacija skirta valstybėms narėms, už nacionalinius įmonės valdymo kodeksus atsakingoms institucijoms, biržinėms bendrovėms ir kitoms susijusioms šalims.

Priimta Briuselyje 2014 m. balandžio 9 d.

*Komisijos vardu*

Michel BARNIER

*Komisijos narys*

---





ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)  
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**